



CLASSE 11

User Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Manuale d'uso
Manual de instrucciones
Manual do utilizador

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Emploi et entretien3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y manutención

Manual de instruções originais – Utilização e manutenção35

Content

Inhalt

Sommaire

Operator

Bediener
Opérateur

Overview Übersicht Vue d'ensemble	4
Switch ON/Off Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt	6
Use Gebrauch Utilisation	7
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	11
Cleaning of the group heads Reinigung der Brühgruppen Nettoyage des groupes d'infusion	12
Cleaning the filter Filter reinigen Nettoyer le filtre	13
Adjusting the dose Dosierung einstellen Régler le dosage	14
Adjusting the hot water Heisswasser einstellen Régler l'eau chaude	16
Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine	17
Barista settings Einstellungen für Bediener Réglages pour opérateur	18
Xcelsius Xcelsius	20
What if.. Was tun wenn... Que faire si	21

General

Allgemeines
Généralités

Manager Menu Manager Menü Menu manager	22
Technician Menu Techniker Menü Menu Technicien	24
Water renewal Wasseraustausch Remplacer l'eau	28
List of errors Fehlermeldungen Liste d'erreurs	29
Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques	32

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

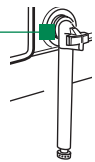
Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

USB, Micro-USB port & AUX
USB, Micro-USB & AUX Anschluss
Port USB, Micro-USB & AUX

Hot water buttons
Tasten Heisswasser
Boutons d'eau chaude

(H¹) (H²) (H³)

iSteam *



Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

* optional
optional
optionnel

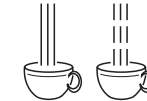
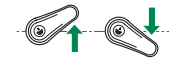
Group head/Filter holder
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/Porte-filtres

Illumination
Beleuchtung
Eclairage

Display
Anzeige
Affichage

Buttons
Tasten
Boutons

C-Lever



Steam wand
Dampfkanne
Lance vapeur



Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal



Buttons «4 products»

Tasten «4 Produkte»
Boutons «4 produits»

1 Espresso
1 Espresso
1 Espresso



2 Espresso
2 Espresso
2 Espresso

1 Coffee
1 Kaffee
1 Café



2 Coffees
2 Kaffees
2 Cafés

Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage



Buttons «6 products»

Tasten «6 Produkte»
Boutons «6 produits»

2 Cups
2 Tassen
2 Tasses




1 Ristretto
1 Ristretto
1 Ristretto

1 Espresso
1 Espresso
1 Espresso





1 Coffee
1 Kaffee
1 Café


Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage



Display

Anzeige
Affichages

-  Boiler filling
Boilerbefüllung
Remplissage de la chaudière
-  Boiler heating
Boilerheizung
Chauffage chaudière

-  Cup warmer heating level
Tassenwärmerleistung
Performance du chauffe tasses
- 12:41 AM** Time
Zeit
Temps





Barista menu
Bedienermenu
Menu Operateur

Pressure Boiler
Boilerdruck
Pression chaudière

Group information
Gruppeninformation
Information groupes

 Cup warmer On/Off
Tassenwärmer Ein/Aus
Chauffe tasses Marché/Arrêt

 Xcelsius *
Xcelsius *
Xcelsius *

 Boiler heating On/Off
Boilerheizung Ein/Aus
Chauffage chaudière Marché/Arrêt

 Cleaning - can be selected by groups
Reinigung - einzelne Gruppen können ausgewählt werden
Nettoyage - sélection du groupe individuel est possible

* optional
optional
optionnel

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

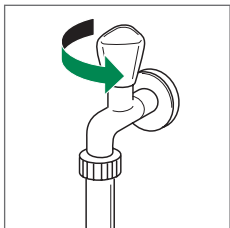
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1

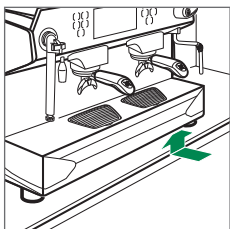


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Actionner l'interrupteur de mise en marche

! Wait until boiler is filled up

! Warten bis der Boiler gefüllt ist

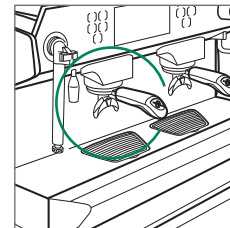
! Attendre que la chaudière soit remplie

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove filter holder, knock it out and lock it again

Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen

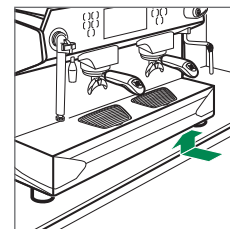
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

! Do not damage the filter

! Filter nicht beschädigen

! Ne pas endommager le filtre

2

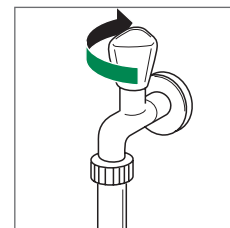


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine

! Maschine reinigen

! Nettoyer la machine

Use

Gebrauch
Utilisation

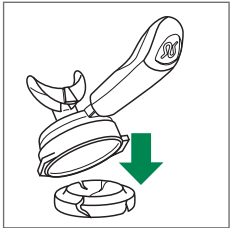
Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Water renewal: see note on page 26
Wasseraustausch: Hinweis auf Seite 26 beachten
Renouvellement d'eau: voir page 26

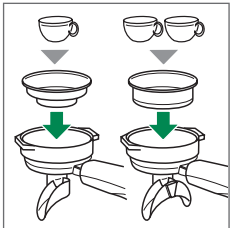
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

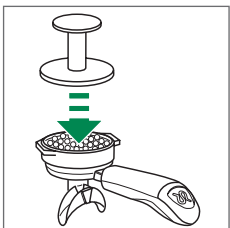
! Do not damage the filter
• Filtersieb nicht beschädigen
• Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3

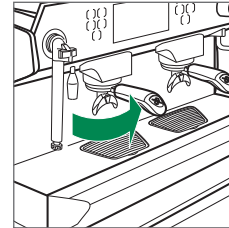


Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
• Pulverreste vom Filterrand entfernen
• Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

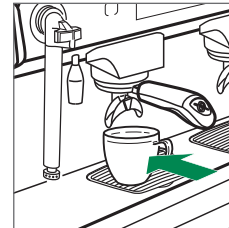
! Warning: hot surface
Achtung: heiße Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

4



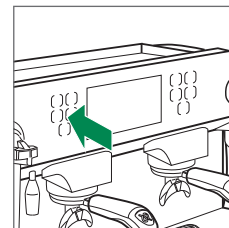
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement du café

6



Start preparation
Zubereitung starten
Commencer la préparation

Use

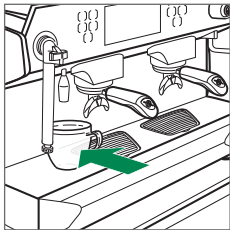
Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

1

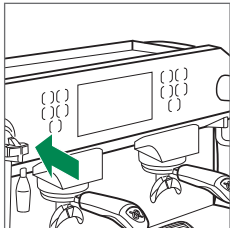


Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2



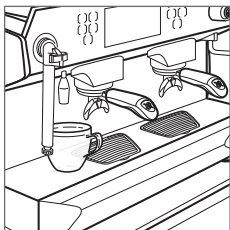
Press the requested hot water button

Gewünschte Taste Heisswasser drücken

Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

[H¹] [H²] [H³]

3



Wait for end of preparation

Ende der Zubereitung abwarten

Attendre la fin de la préparation

Press button again for manual stop

Taste erneut drücken für manuellen Abbruch

Appuyer à nouveau sur la touche du produit sélectionné

Steam C-lever

Dampf C-lever

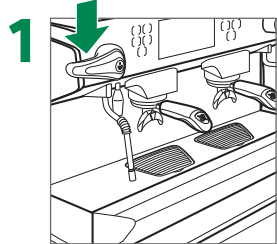
C-lever de vapeur

For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren

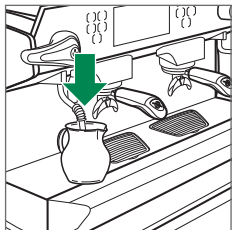
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

2 sec.



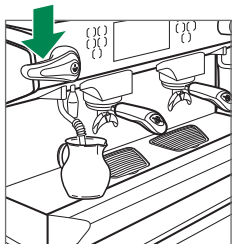
Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

2



Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

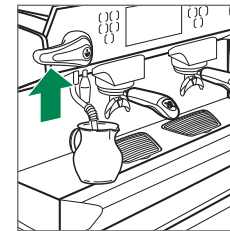
3



Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoß nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

! Warning: hot surface
Achtung: heiße Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

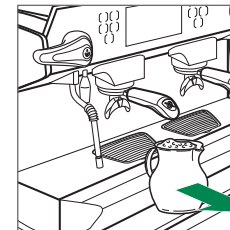
or | oder | ou



Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

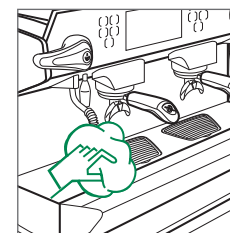
! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur

4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

5



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

Use

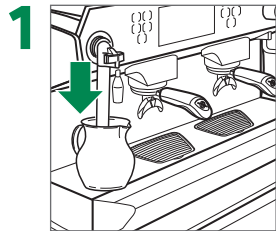
Gebrauch Utilisation

iSteam (optional)

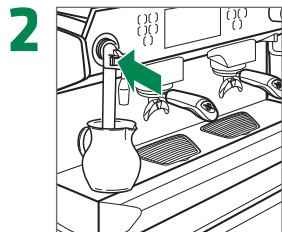
iSteam (optional)

iSteam (optionnel)

! Warning: hot surface
Achtung: heiße Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

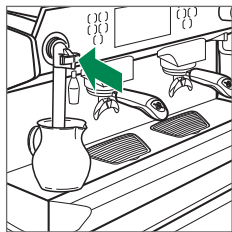


1 Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait

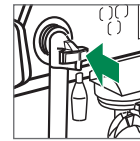


2 Press left button for foamed milk
Für geschäumte Milch linke Taste drücken
Appuyer sur le bouton gauche pour obtenir de la mousse de lait

or | oder | ou

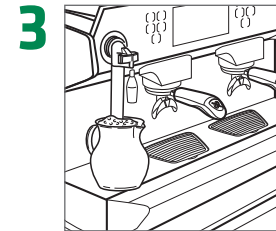


Press right button for hot milk
Für heiße Milch rechte Taste drücken
Appuyer sur le bouton droit pour obtenir du lait chaud



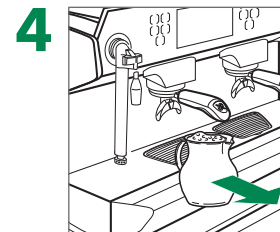
Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Taste drücken, wenn Tasten blinken. Ein Dampfstoß reinigt den iSteam
Appuyer sur le bouton si les boutons clignotent. Un jet vapeur nettoie l'iSteam

Press and hold button to increase the final temperature
Taste gedrückt halten für erhöhte Temperatur
Maintenir une pression sur le bouton pour augmenter la température

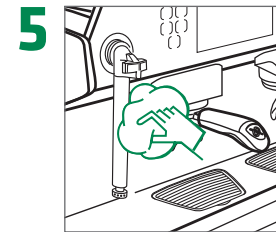


3 Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To stop: Press the button again
Beenden: Taste nochmals betätigen
Terminer: appuyer une nouvelle fois sur le bouton



4 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



5 Purge and clean iSteam
iSteam spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer l'iSteam

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

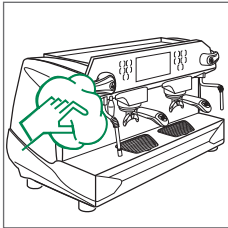
! **Do not immerse the machine into water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

! **We recommend the cleaning detergents, you can buy from us**

- Wir empfehlen die Reinigungsmittel, die bei uns gekauft werden können
Nous recommandons les produits de nettoyage en vente chez nous

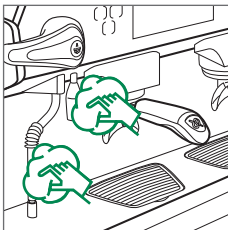
1



Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

- ! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
• Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

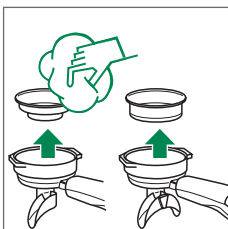
2



Clean steam wand/hot water spout
Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen
Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude

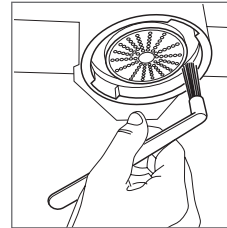
- ! Clean encrusted nozzles
• Ablagerungen an Düsen entfernen
Éliminer les dépôts incrustés dans les buses

3



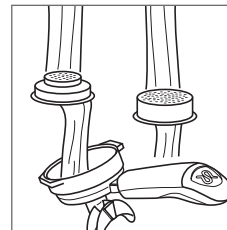
Remove filter holders, unlock the filters, clean all parts
Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen
Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

4



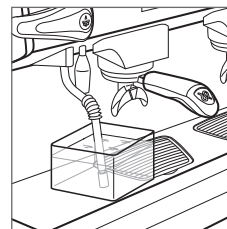
Brush the seals under the group head
Dichtungen sauber bürsten
Brosser les joints sous le boîtier

5



Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue
Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen
Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

6



Submerge steam wand in milk detergent
Dampflanze in Milchreiniger eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

Cleaning of the group heads

Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage des groupes d'infusion

! **When «Cleaning reminder» is enabled, a prompt appears on the display at the predefined time**

- Wenn «Erinnern Reinigen» aktiviert ist, erscheint zum voreingestellten Zeitpunkt eine Aufforderung im Display
Quand «Rappel nettoyage» est activé, un message s'affiche sur l'écran à l'heure prédéfinie

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

1 When prompted: press button **OK**

Bei Aufforderung: **OK** drücken

Quand demandé: poussé le bouton **OK**

Manually: press



Manuell: drücken

Manuel: appuyer

2 Select group to be cleaned, then push button **OK**

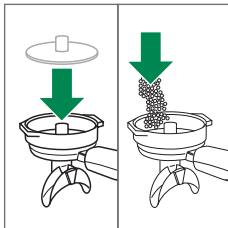
Zu reinigende Gruppen auswählen, dann mit Taste **OK** betätigen

Sélectionnez le groupe pour nettoyer, appuyer sur le bouton **OK**

3 Follow the on-screen information as follows*:

Anzeigen im Display wie folgt befolgen*:

Suivre les indications affichées comme suit*:



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines

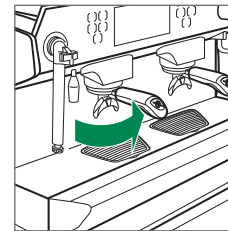
Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

* The groups are cleaned alternatively

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt

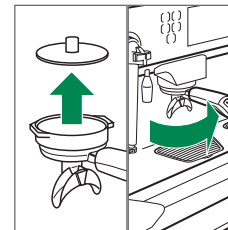
Les groupes sont lavés en alternance



Lock the filter holder into the group head.
Push button **OK**

Siebträger in Brühgruppe einsetzen.
Taste **OK** betätigen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion.
Appuyer sur le bouton **OK**



Remove the filter holder, take out the blind filter disk.
Lock filter holder again. Push button **OK**

Siebträger entfernen, Blindfilterscheibe herausnehmen.
Siebträger einsetzen. Taste **OK** betätigen

Retirer le porte-filtres et enlever le disque filtre aveugle.
Bloquer de nouveau le porte-filtres. Appuyer sur le bouton **OK**

4 Press button **OK** to finish cleaning

Reinigung mit Taste **OK** verlassen

Appuyer sur le bouton **OK** pour quitter le nettoyage

Cleaning the filter

Filter reinigen

Nettoyer le filtre

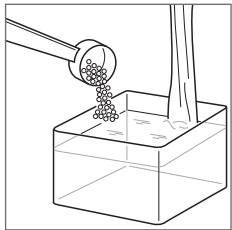
! The machine has to be switched off and cooled down!

- Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

! Use container of glass or stainless steel!

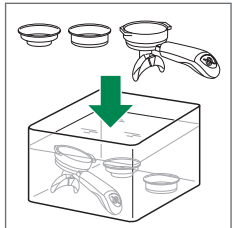
- Gefäße aus Glas oder Edelstahl benutzen!
Utiliser des récipients en verre ou en acier inox!

1



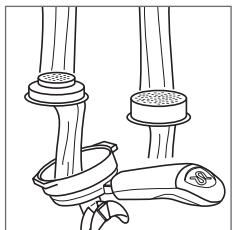
Prepare solution in glass or stainless steel container
Lösung in Edelstahl- oder Glasgefäß zubereiten
Préparer la solution dans un récipient en verre ou en acier inox

2



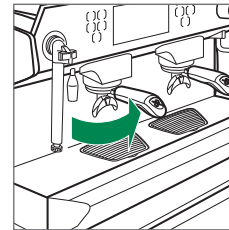
Immerse filter holder/unlocked filter in solution for at least 20 min.
Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen
Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3



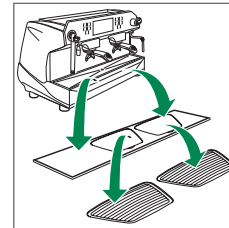
Rinse filter holder/filter thoroughly under running water
Siebträger/Filtersieb gründlich unter fließendem Wasser spülen
Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

4



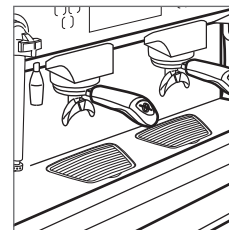
Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head
Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen
Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

5



Remove cup-holder grid, clean drain outlet
Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen
Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

6



Reattach cup-holder grid
Tassenrost wieder einsetzen
Replacer la grille du porte-tasses

Adjusting the dose

Dosierung einstellen

Régler le dosage

For machines with keyboard mode «4 products» (Repeat steps 2 – 5 for each group head)

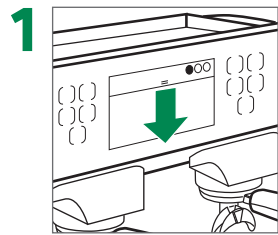
Für Maschinen mit Tasten-Modus «4 Produkte» (Schritt 2 – 5 für jede Brühgruppe wiederholen)

Pour machines avec mode clavier «4 produits» (répéter les étapes 2 – 5 pour chaque groupe d'infusion)

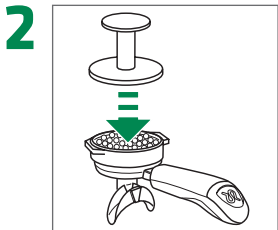
! The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left

• Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen

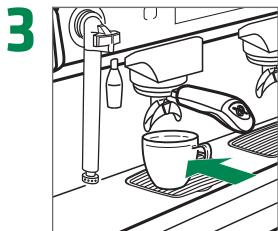
Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche



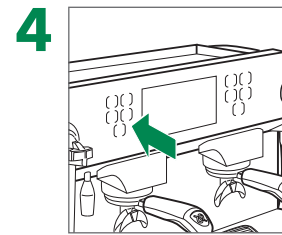
1 Start AUTOMATIC DOSING from the Barista Menu
DOSIERUNG aus Barista Menü starten
Sélectionnez le DOSAGE AUTOMATIQUE du Menu Operateur



2 Fill coffee into filter holder
Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen
Remplir le porte-filtres de café

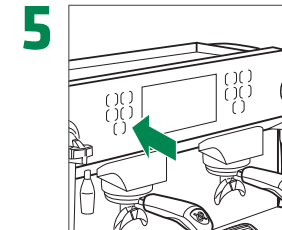


3 Lock the filter holder, put cup under the group head
Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen
Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion



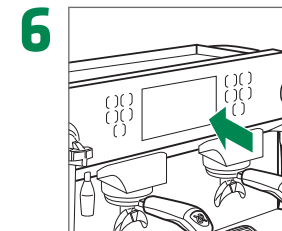
4 Press the button to be programmed
Zu programmierende Taste drücken
Appuyer sur le bouton à programmer

! Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...



5 Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button
Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque bouton



6 Push button **OK** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*
*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

For machines with keyboard mode «6 products» (Repeat steps 2 – 4 for each group head)

Für Maschinen mit Tasten-Modus «6 Produkte» (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)

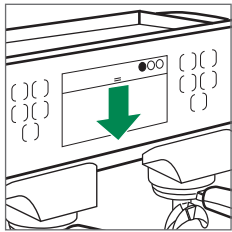
Pour machines avec mode clavier «6 produits» (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

The settings of the left group are copied to all other groups automatically – always start with the group on the left

• Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen – immer mit der Brühgruppe links beginnen

Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes – toujours commencer par le groupe situé à gauche

1

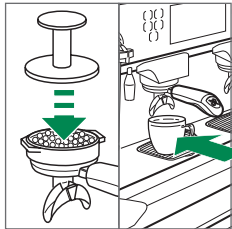


Start **AUTOMATIC DOSING** from the Barista Menu

DOSIERUNG aus Barista Menü starten

Sélectionnez le DOSAGE AUTOMATIQUE du Menu Operateur

2



Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

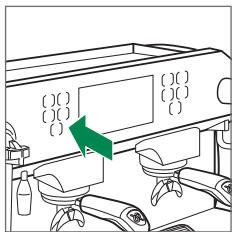
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



Press the button to be programmed

Zu programmierende Taste drücken

Appuyer sur le bouton à programmer

! Preparation starts...

• *Zubereitung startet...*

La préparation commence...

!

Only if doses for 2 cups are adjusted:

Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:

Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:

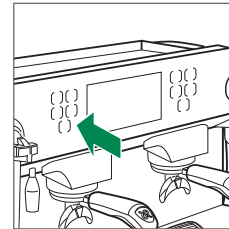


Press button **A** first before pressing **B**, **C** or **D**

*Vor dem Drücken von **B**, **C** oder **D** zuerst Taste **A** drücken*

*Pousser bouton **A** avant les boutons **B**, **C** ou **D***

4



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

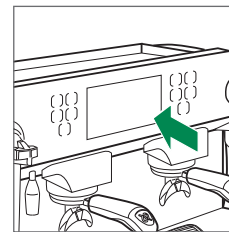
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 4 for each button

• *Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen*

Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque bouton

5



Push button **OK** again to store new settings

*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*

*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare coffees to check the doses

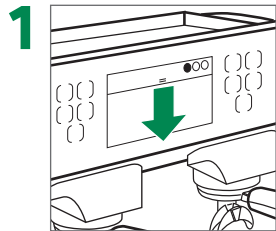
• *Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen*

Préparer des cafés pour vérifier les doses

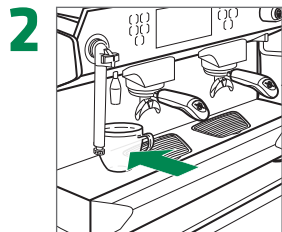
Adjusting the hot water

Heisswasser einstellen

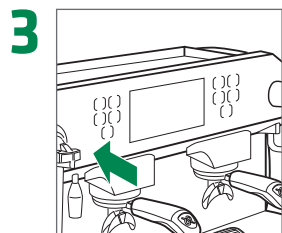
Régler l'eau chaude



1 Start **AUTOMATIC DOSING** from the Barista Menu
DOSIERUNG aus Barista Menü starten
Sélectionnez le DOSAGE AUTOMATIQUE du Menu Operateur



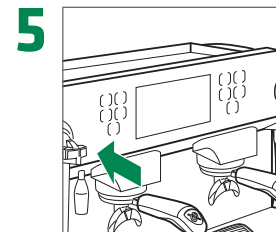
2 Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



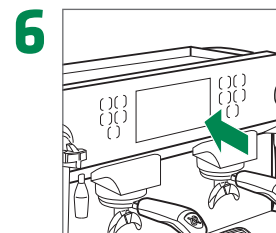
3 Press the requested hot water button
Gewünschte Taste Heisswasser drücken
Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

[☉¹] [☉²] [☉³]

4 Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...



5 Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte



6 Push button **OK** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **OK** speichern*
*Appuyer de nouveau sur le bouton **OK** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare hot water to check the dose
Heisswasser beziehen um Menge zu prüfen
Préparer de l'eau chaude pour vérifier la dose

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

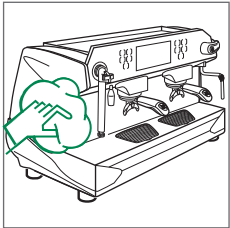
! Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!

- Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal

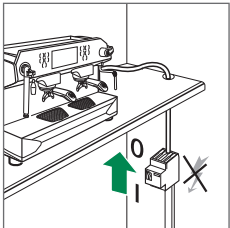
- Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

1



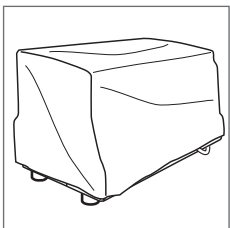
Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

2



Switch off the circuit breaker
Sicherungsautomat ausschalten
Arrêter l'interrupteur différentielle

3



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements
Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries

Barista settings

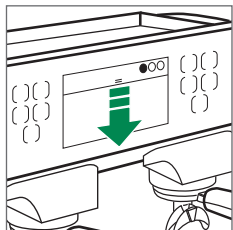
Einstellungen für Bediener
Réglages pour opérateur

Text

Only information
Nur Information
Seulement pour informations

Text

Value to be set
Einstellbarer Wert
Valeur ajustable



Selection is done by swiping on the touch screen. Only the menu-items, which are unblocked by the Manager, are active

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm. Es sind nur die Menüpunkte aktiv, die vom Manager freigegeben wurden

La sélection se fait par glisser sur l'écran. Il n'y a que les points de menu actifs, qui ont été libérés par le gestionnaire



CLEANING CONTROL PANEL
BILDSCHIRMREINIGUNG
NETTOYAGE ECRAN

Screen will be deactivated for 40 seconds
Bildschirm wird für 40 Sekunden deaktiviert
Ecran désactivé pendant 40 sec.



ILLUMINATION
BELEUCHTUNG
ECLAIRAGE

CUPS
TASSEN
TASSES

Cup lights ON/OFF
Tassen-Beleuchtung EIN/AUS
Eclairage des tasses ON/OFF

REAR LIGHT
RÜCKWANDBELEUCHTUNG
LUMIERE ARRIERE

ON/OFF
EIN/AUS
ON/OFF

LED GROUPS
LED BRÜHGRUPPEN
DEL GROUPES

Running light OFF
Lauflicht AUS
Défilement OFF

XCELSIUS LOOK
XCELSIUS OPTIK
ESTHÉTIQUE XCELSIUS

Enables/disable the Xcelsius look and change the illumination scheme
Schaltet die Xcelsius Optik ein/aus und wechselt das Beleuchtungsschema
Active/désactive l'esthétique Xcelsius et changer le schéma de l'éclairage



LANGUAGE
SPRACHE
LANGUE

Select the display language
Sprachauswahl für die Anzeige
Sélectionner la langue de l'affichage



DATE & TIME
DATUM & UHRZEIT
DATE & HEURE






Set weekday, date, time, date mode and clock mode
Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen, Datumsformat und Uhrzeitformat
Définition du jour de la semaine, date et heure, le format de la date et le format de l'heure



STAND-BY TIMER
TIMER
MINUTERIE

AUTOMATIC ON/OFF
AUTO EIN/AUS
ALLUMAGE AUTOM.

Activates the auto power function
Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung
Activation de la mise en marche/arrêt automatique

	TURN ON TIME EINSCHALTZEIT HEURE D'ALLUMAGE	Set the switch on time <i>Bestimmt die Einschaltzeit</i> <i>Définition du temps d'activation</i>	Each week day can be set identical <i>Jeder Wochentag ist analog einzustellen</i> <i>Régler chaque jour de la semaine de manière analogue</i>	
	WORKING HOURS BETRIEBSDAUER DUREE DE SERVICE	Set the working hours for Sundays <i>Bestimmt die Betriebsstunden für Sonntag</i> <i>Définition des heures de service le dimanche</i>		
 COUNTERS ZÄHLER COMPTEURS	TOTAL BREWINGS ANZAHL GETRÄNKE NOMBRE D'INFUSIONS	Displays the number of brewing of each beverage since last reset <i>Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro</i>		
	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Display counter for each button of each group <i>Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe</i>	
	TEA TEE THE	TEA 1/...2/...3 TEE 1/...2/...3 THE 1/...2/...3	Display counter for each button <i>Zeigt den Zähler jeder Taste</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton</i>	
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	Number of iSteam products <i>Anzahl mit iSteam-Produkte</i> <i>Nombre des produits iSteam</i>		
	RESET ZURÜCKSETZEN RAZ	Reset all product counters <i>Setzt alle Produktzähler zurück</i> <i>Remet tous les compteurs de produits à zéro</i>		
 RENEW BOILER WATER BOILERWASSERTAUSCH RENOUV. EAU CHAUDIERE	Renew water in the boiler. Requests confirmation <i>Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden</i> <i>Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation</i>			
 RESET SOFTENER FILTER RÜCKSETZEN RÉINITIALISER L'ADOUCCISSEUR	Reset the number of liters of water used since last maintenance. Requests confirmation <i>Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung. Muss bestätigt werden</i> <i>Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien. Demandes de confirmation</i>			
 AUDIO AUDIO AUDIO	Switch buzzer and speakers ON/OFF and adjust the volume <i>Schaltet den Summer und Lautsprecher EIN/AUS und regelt die Lautstärke</i> <i>Active le buzzer et haut-parleur marche/arrêt et réglage du volume</i>			
 AUTOMATIC DOSING DOSIERUNG DOSAGE AUTOMATIQUE	The dosing is described on page 14/15. It has to be done on the left group first and afterwards all other groups. If all groups have to be the same, make the dosing on the left group and confirm. It will be copied to all other groups. <i>Die Dosierung ist auf Seite 14/15 beschrieben. Sie muss zuerst an der linken Gruppe vorgenommen werden und dann an allen weiteren Gruppen. Sollen alle Gruppen die gleichen Einstellungen haben, die Dosierung an der linken Gruppe einstellen und bestätigen. Diese werden auf alle anderen Gruppen kopiert.</i> <i>Le dosage est décrit aux pages 14/15. Le dosage doit être fait pour le groupe de gauche, puis à tous les autres groupes. Si tous les groupes ont les mêmes paramètres, adapter le dosage du groupe gauche et validez. Ceux-ci sont copiés dans tous les autres groupes.</i>			

Xcelsius



The Xcelsius system enables the temperature of the brew water for the coffee to be set dynamically, with an increase or decrease of up to 5 °C (9 °F) during the 25 - 30 seconds it takes for each individual delivery. This function allows the particular aromatic characteristics of each individual blend to be brought out for the perfect cup of coffee. The Xcelsius system guarantees excellent temperature stability in each group head in accordance with the standards of the World Coffee Events 2011 (the organisation that runs the World Barista Championship WBC). The independent nature of the group heads means that different temperatures can be set.

Mit dem Xcelsius-System lässt sich die Kaffeebrühtemperatur dynamisch verändern, da der gewünschte Einstellwert während des 25 bis 30 Sekunden dauernden Brühvorganges um bis zu 5 °C (9 °F) erhöht oder reduziert werden kann. Dank dieser Funktion können sich die spezifischen Aromen jeder Kaffeemischung optimal entfalten, was den Kaffeegenuss perfekt macht. Ein weiteres wichtiges Merkmal des Xcelsius-Systems besteht darin, dass es in jeder Brühgruppe eine exzellente thermische Stabilität gewährleistet - in Übereinstimmung mit den Standards der World Coffee Events 2011 (Veranstaltungsorganisation von World Barista Championship WBC). Da die Brühgruppen voneinander unabhängig sind, ist eine Programmierung unterschiedlicher Temperaturen möglich.

Le système Xcelsius permet de définir la température de l'eau de distribution du café à l'aide d'une progression dynamique, en permettant une augmentation ou une diminution de la valeur jusqu'à 5 °C (9 °F) pendant les 25 à 30 secondes de chaque distribution. Cette fonction permet d'exalter les caractéristiques organoleptiques de chaque mélange pour obtenir le meilleur résultat dans la tasse. Une autre caractéristique importante du système Xcelsius consiste à garantir une stabilité thermique excellente dans chaque groupe, conformément aux standards World Coffee Events 2011 (organisation qui gère la World Barista Championship WBC). L'indépendance des groupes en permet une programmation à des températures différentes.

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

| Is the power supply working?

Funktioniert die Stromversorgung?

L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

| Is the fuse for the power supply fine?

Ist die Haussicherung in Ordnung?

Le fusible de réseau est-il endommagé?

| Is the main switch switched on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

| Are the plug and the cable ok?

Sind der Stecker und das Kabel in Ordnung?

La prise et le câble sont-ils en bon état?



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

| Is the drain tray obstructed?

Ist der Ablauf der Wasserauffangwanne verstopft?

Le plateau d'écoulement est-il obstrué?



Slow dispensing

Langsame Zubereitung

Dosage lent

| Are the filter and the group heads ok?

Sind Filtersieb und Filterduschen in Ordnung?

Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?

| Is the coffee ground too finely?

Ist der Kaffee zu fein gemahlen?

Le café moulu est-il trop fin?



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

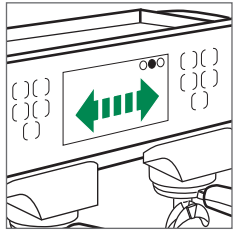
| Are the tips of the steam wand obstructed?

Sind die Düsen der Dampfzange verstopft?

Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?

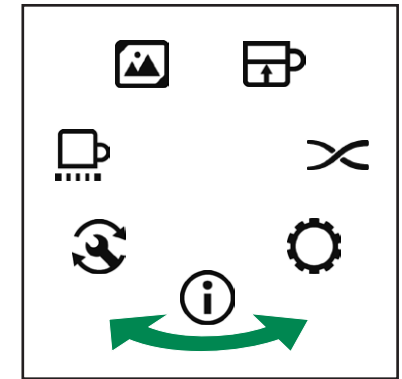
Manager Menu

Manager Menü
Menu Manager



Selection is done by swiping on the touch screen. If activated, a password will be requested

*Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm, wenn aktiviert, wird ein Passwort verlangt
La sélection se fait par glisser sur l'écran. Lorsqu'elle est activée, un mot de passe est nécessaire*



SETTING
EINSTELLUNGEN
REGLAGE

ILLUMINATION
BELEUCHTUNG
ECLAIRAGE

Make settings for cup lights, back panel light, RGB stand by and Xcelsius look
*Einstellung der Beleuchtung von Tassen, Rückwand, LED Brühgruppe und Xcelsius Optik
Réglages de l'éclairage du tasses, l'arrière, le défilement et l'esthétique Xcelsius*

LANGUAGE
SPRACHE
LANGUE

Select the display language
*Sprachauswahl für die Anzeige
Selectionner la langue de l'affichage*

DATA & TIME
DATUM & UHRZEIT
DATE & HEURE

Set data and time
*Datum und Uhrzeit einstellen
Définition de date et heure*

TIMER
TIMER
MINUTERIE

Set automatic ON/Off, turn ON time, working hours and auto renew boiler water
*Einstellung des Timers, Einschaltzeit, Betriebsstunden und automatischer Boilerwassertausch
Réglage de la minuterie, temps de mise en route, les heures de fonctionnement et renouvellement de l'eau de la chaudière*

AUDIO
AUDIO
AUDIO

Switch buzzer and speakers ON/OFF and adjust the volume
*Schaltet den Summer und Lautsprecher EIN/AUS und regelt die Lautstärke
Active le buzzer et haut-parleur marche/arrêt et réglage du volume*

APPEARANCE
ANSICHT
APPARANCE

Set wallpaper and screensaver. Choose by dragging the selected content into the screen window on the right side
*Einstellungen Hintergrund und Bildschirmschoner. Gewünschte Datei in das rechte kleine Fenster ziehen
Définir fond d'écran et économiseurs d'écran. Faites glisser le fichier souhaité dans la petite fenêtre de droite*

ECO MODE
ECO MODE
ECO MODE

When the Eco mode is activated, the level in the boiler will be lower and less water has to be heated, but the steam performance is lower as well
*Bei eingeschaltetem Eco Mode wird das Boilerniveau gesenkt und es wird weniger Wasser erhitzt. Es steht jedoch weniger Dampfleistung zur Verfügung
Lorsque le mode Eco, le niveau de la chaudière est réduite et il est chauffé moins d'eau. Cependant, il est moins de puissance de la vapeur disponible*

BARISTA MENU
BARISTA MENU
MENU PREFERENCES

Set what the barista is allowed to do
*Einstellungen, was der Bediener verändern darf
Réglages que l'opérateur doit changer*

BREWING COUNTING
PRODUKTZÄHLER
COMPTEUR INFUSIONS

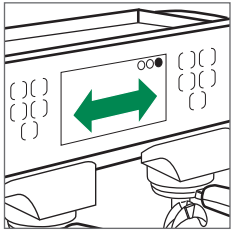
Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked
*Aktiviert den Produktzähler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert
Active/desactive le compteur de produit. S'il est active, la preparation continue est bloquee*

	INFO INFO INFO	CLEANING REINIGUNG NETTOYAGE	Show numbers, create report and QR codes for cleaning and counters <i>Zeigt die Zähler, erzeugt Berichte und QR-Codes für Reinigungen und Zähler</i> <i>Affiche le compteur, génère des rapports et des codes QR pour les nettoyages et les compteurs</i>
		COUNTERS ZÄHLER COMPTEURS	
		LIFETIME COUNTERS GESAMTZÄHLER COMPTEURS TOTAUX	
	MACHINE MANAGEMENT MASCHINENVERWALTUNG MACHINE MANAGEMENT	RESET SOFTENER FILTER ZURÜCKSETZEN RÉINITIALISER L'ADOUCCISSEUR	Resets number of liters of water used since last maintenance. Requests confirmation <i>Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung. Muss bestätigt werden</i> <i>Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien. Demandes de confirmation</i>
		RENEW BOILER WATER BOILERWASSERTAUSCH RENOUV. EAU CHAUDIERE	Renew water in the boiler. Requests confirmation <i>Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden</i> <i>Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation</i>
	CUP WARMER TASSENWÄRMER CHAUFFE TASSES	Setup of the cup warmer <i>Einstellungen des Tassenwärmers</i> <i>Réglages du chauffe tasses</i>	
	MULTIMEDIA MUTLIMEDIA MUTLIMEDIA	Shows the content of the internal memory and a connected USB-drive <i>Zeigt den Inhalt des internen Speichers sowie eines angeschlossenen USB-Laufwerks</i> <i>Affiche le contenu de la mémoire interne ainsi que d'un lecteur USB connecté</i>	
	SELF LEARNING MODE DOSIEREINSTELLUNGEN AUTO APPRENTISSAGE	The dosing is described on page 14/15. It has to be done on the left group first and afterwards all other groups. If all groups have to be the same, make the dosing on the left group and confirm. It will be copied to all other groups. <i>Die Dosierung ist auf Seite 14/15 beschrieben. Sie muss zuerst an der linken Gruppe vorgenommen werden und dann an allen weiteren Gruppen. Sollen alle Gruppen die gleichen Einstellungen haben, die Dosierung an der linken Gruppe einstellen und bestätigen. Diese werden auf alle anderen Gruppen kopiert.</i> <i>Le dosage est décrit aux pages 14/15. Le dosage doit être fait pour le groupe de gauche, puis à tous les autres groupes. Si tous les groupes ont les mêmes paramètres, adapter le dosage du groupe gauche et validez. Ceux-ci sont copiés dans tous les autres groupes.</i>	
	XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Profil and temperature adjustment per group of the Xcelsius system <i>Profil- und Temperatureinstellungen des Xcelsius-Systems für jede Gruppe</i> <i>Réglages du profil et de la température du système Xcelsius pour chaque groupe</i>	

Technician Menu

Techniker Menü

Menu Technicien



Selection is done by swiping on the touch screen. If activated, a password will be requested

Auswahl erfolgt durch Wischen auf dem Bildschirm, wenn aktiviert, wird ein Passwort verlangt

La selection se fait par glisser sur l'écran. Lorsqu'elle est activee, un mot de passe est necessaire



SET UP
EINSTELLUNGEN
RÉGLAGES

PRESSURE DRUCK PRESSION	Set the boiler pressure <i>Boilerdruck einstellen</i> <i>Reglage de la pression de la chaudiere</i>
KEYBOARD MODE TASTATURMODUS MODE CLAVIER	Select keyboard mode for 4 or 6 products (refer to chapter «Overview») <i>Auswahl Tastaturmodus für 4 oder 6 Produkte (siehe auch Kapitel «Übersicht»)</i> <i>Selectionner mode clavier pour 4 ou 6 produits (voir également le chapitre «Vue d'ensemble»)</i>
DOSE SETTING DOSIERUNG DOSAGE	Set dose, preinfusion and brewing time for all doses of the groups and for 4TEA <i>Einstellung der Portionen, Vorbrühung und Brühzeit für alle Portionen der Gruppen und für 4TEA</i> <i>Réglage de portions, de pré-infusion et temps d'infusion pour toutes les doses des groupes et pour 4TEA</i>
DELIVERY CONTROL BRÜHZEITKONTROLLE CTL. TPS. INFUSION	Option to check the consistency of brewing time <i>Option zur Überwachung der Bruhzeit</i> <i>Option pour contrôler la duree d'infusion</i>
UNITS EINHEITEN UNITES	Set units for pressure, temperature and water hardness <i>Auswahl der Einheiten für Druck, Temperatur und Wasserhärte</i> <i>Reglage des unites pour pression, température et durete de l'eau</i>
REDUCED POWER LEISTUNG REDUZIERT PUISSANCE REDUITE	Only 2 out of 3 heating elements work together <i>Nur 2 von 3 Heizelemente arbeiten gleichzeitig</i> <i>Uniquement 2 des 3 elements chauffants fonctionnent simultanement</i>
SOFTENER REGENERATION WASSERENTHÄRTER ADOUCCISSEUR	Set softener details <i>Einstellungen des Enthärter</i> <i>Reglage de l'adoucisseur</i>
MAINTENANCE WARTUNG ENTRETIEN	Set maintenance details (monthly, by cycles, off) <i>Einstellungen der Wartung (monatlich, nach Anzahl Zyklen, Aus)</i> <i>Paramètres de l'entretien (mensuel, en fonction du nombre de cycles, arrêt)</i>
ERROR HISTORY FEHLERDATEI HISTORIQUE DES ERREURS	History of the last 53 warnings/errors with date/time <i>Abfrage der letzten 53 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit</i> <i>Historique des 53 dernieres mises en garde/erreurs de date/heure</i>
CLEANING HISTORY REINIGUNGSHISTORIE HISTORIQUE DES NETTOYAGES	History of the last cleanings with date/time <i>Abfrage der letzten Reinigungen mit Datum und Uhrzeit</i> <i>Historique des dernieres nettoyyages avec date/heure</i>

FIRST START UP INITIALISIERUNG INITIALISATION	Function to enable the first startup <i>Funktion um die Initialisierung zu aktivieren</i> <i>Fonction pour activer le premier demarrage</i>
AUTO RENEW BOILER WATER AUTOM BOILERWASSERTAUSCH RENOUV. EAU CHAUDIERE	Function to enable the automatic renewal of boiler water <i>Funktion um den automatischen Boilerwassertausch zu aktivieren</i> <i>Fonction pour activer le renouvellement de l'eau chaudière automatique</i>
TECHNICIAN PASSWORD TECHNIKER PASSWORT MOT DE PASSE TECHNICIEN	Password protection of technical menu ON/OFF <i>Passwortschutz des technischen Menus EIN/AUS</i> <i>Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF</i>
MANAGER PASSWORD MANAGER PASSWORT MOT DE PASSE MANAGER	Password protection of manager menu ON/OFF <i>Passwortschutz des Manager-Menus EIN/AUS</i> <i>Protection du mot de passe du menu Manager ON/OFF</i>
CHANGE MANAGER PASSWORD MANAGER PASSWORT ÄNDERN CHANGEZ MOT DE PASSE MANAGER	Set a new manager password using 4 digits <i>Setzt neues Managerpasswort mit 4 Ziffern</i> <i>Fixe un nouveau mot de passe à 4 chiffres</i>
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Enable/disable Xcelsius if installed <i>Aktiviert Xcelsius, sofern installiert</i> <i>Active/desactive Xcelsius s'il est installé</i>
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	Enable/disable iSteam module if installed <i>Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert</i> <i>Active/desactive le module iSteam s'il est installé</i>
SAFETY ELECTRICAL BOX SICHERHEIT STEUERUNGSKASTEN SECURITE CONTROLE	Bypasses the safety switch of the control box CAUTION! Make sure that no moisture enters the control box! <i>Überbrückt den Sicherheitsschalter der Steuerung ACHTUNG! Darauf achten, dass keine Feuchtigkeit in die Steuerung kommt!</i> <i>Ignore l'interrupteur du contrôle de sécurité ATTENTION! Assurez-vous que l'humidité ne pénètre dans le contrôle!</i>
FACTORY RESET WERKSEINSTELLUNGEN REGLAGES D'USINES	Load the factory settings <i>Lädt die Werkseinstellungen</i> <i>Charge les réglages d'usine</i>
SOFTWARE VERSION SOFTWAREVERSION VERSION DU LOGICIEL	Shows details about Software, Boot loader, USB, Messages and Settings... <i>Zeigt die Versionen der Software, Boot Loader, USB, Meldungen und Einstellungen...</i> <i>Indique les détails du logiciel, Boot loader, USB, messages et réglages...</i>
SERIAL NUMBER SERIENNUMMER NUMÉRO DE SÉRIE	Type in the serial number – 10 digit – if number has less digits fillup with leading zeros <i>Eingabe der Seriennummer – 10 Ziffern – Nummern mit weniger Ziffern mit führenden Nullen auffüllen</i> <i>Entrez le numéro de série – 10 chiffres – remplir le nombre a moins de chiffres avec des zéros</i>
 iSTEAM iSTEAM iSTEAM	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE
	Set temperature and emulsion level for foamed milk <i>Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums</i> <i>Reglage temperature et niveau d'emulsion pour mousse de lait</i>
	STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE
	Set temperature for steamed milk <i>Einstellung der Abschalttemperatur der heissen Milch</i> <i>Reglage temperature pour lait chaude</i>

Technician Menu

Techniker Menü

Menu Technicien



SYSTEM
SYSTEM
SYSTEME

FIRMWARE UPGRADE
FIRMWARE UPGRADE
FIRMWARE UPGRADE

Selection, which component will be upgraded
Auswahl, welches Bauteil den Upgrade erhält
Sélection, lequel composant reçoit la mise à jour

MESSAGE FILE
MELDUNGSDATEI
FICHIER DE MESSAGE

PARAMETER FILE
PARAMETERDATEI
FICHIER DE PARAMETERS

Up- or download of the file
Up- oder Download der Datei
Télécharger le fichier



CLEANING
REINIGUNG
NETTOYAGE

REMINDER
ERINNERUNG
RAPPEL NETTOYAGE

Setting and enabling the automatic cleaning reminder
Einstellungen und Aktivierung der Automatischen Reinigungs-Erinnerung
Active/desactive le rappel automatique de nettoyage

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

Settings for the iSteam purge
Einstellungen der iSteam Spülung
Reglage de l'iSteam rinçage

TOTAL CLEANING
ANZAHL REINIGUNGEN
NOMBRES NETTOYAGES

Displays the total number of cleanings performed
Zeigt die Anzahl der durchgeführten Reinigungen
Affiche le nombre total de nettoyages effectués



QR CODE
QR CODE
QR CODE

COUNTER
ZÄHLER
COMPTEURS

ERROR HISTORY
FEHLERHISTORIE
HISTOIRE D'ERREUR

CLEANING REPORT
REINIGUNG
NETTOYAGE

Generates QR code of the selected item
Erzeugt einen QR Code der gewählten Function
Crée un QR code de la fonction sélectionnée

QR SETTING
QR EINSTELLUNGEN
QR SETUP

Up to 3 mail addresses can be configured with the help of a on screen keyboard. Resolution in three levels – recommended to use the «High»
Bis zu 3 Email-Adressen können mit Hilfe einer Bildschirmtastatur eingegeben werden. Auflösung in drei Stufen – wenn möglich «Hoch» verwenden
Jusqu'à 3 adresses e-mail peut être entré à l'aide d'un clavier à l'écran. La résolution est en trois étapes – si possible, utilisez «haut»



CONNECTIVITY
VERBINDUNGEN
CONNECTIONS

Not implemented
Noch nicht implementiert
Pas mis en place



SOLENOID VALVES VENTILE SOUPAPE	Diagnose of all solenoid valves <i>Test aller Ventile</i> <i>Diagnostic de toutes les soupapes solenoidales</i>
HEATING ELEMENTS HEIZELEMENTE ELEM. CHAUFFANTS	Diagnostic of heating elements and relay <i>Test der Heizelemente und des Relais</i> <i>Diagnostic des elements chauffage et de la relais</i>
BUTTONS AND LEDS TASTEN UND LEDS BOUTONS ET LED	Diagnostic of the buttons and LEDs <i>Test der Tasten und LEDs</i> <i>Diagnostic des boutons et de LED</i>
ILLUMINATION BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	Diagnostic of the illumination elements <i>Test der Beleuchtungselemente</i> <i>Diagnostic des elements éclairage</i>
FLOWMETER FLOWMETER DEBITMETRE	Diagnostic of the flowmeters for each group <i>Test der Flowmeter jeder Gruppe</i> <i>Diagnostic des debitmetre de chaque groupe</i>
LEVEL SENSOR NIVEAUSENSOR CAPTEUR NIVEAU	Diagnostic of the level sensor in the boiler <i>Test der Niveausensoren im Boiler</i> <i>Diagnostic des capteurs niveau</i>
SAFETY ELECTRICAL BOX SCHALTER STEUERUNGSKASTEN SECURITE CONTROLE	Shows the state of the safety switch of the electric box <i>Zeigt den aktuellen Zustand des Schalters der Steuerungsbox an</i> <i>Affiche l'état actuel de l'interrupteur à la boîte de contrôle</i>
SENSOR SENSOREN CAPTEURS	Diagnosit of temperatures, pressure, supply voltage, ... <i>Anzeige der Temperaturen, des Drucks, der Spannung, ...</i> <i>Affichage de la température, la pression, la tension, ...</i>
TECHNICAL COUNTERS TECHNISCHE ZÄHLER COMPTEURS TECHNIQUE	Shows the technical counters like water used, working hours pump, activation of pump ... <i>Zeigt die technischen Zähler wie Wasser verbraucht, Betriebsstunden Pumpe, Pumpeneinschaltungen ...</i> <i>Affiche le compteurs technique que la consommation d'eau, les heures de pompe de fonctionnement, les circuits de la pompe ...</i>
AUDIO AUDIO AUDIO	Diagnostic of the speakers <i>Test der Lautsprecher</i> <i>Testez les haut-parleurs</i>
DISPLAY XCELSIUS XCELSIUS-DISPLAY AFFICHE XCELSIUS	Diagnostic of the Xcelsius displays <i>Test der Xcelsius-Displays</i> <i>Diagnostic des affiche Xcelsius</i>
TEMPERATUR CONTROL PANEL TEMPERATUR BEDIENPANEL TEMPERATURE ECRAN TACTILE	Diagnositc of the temperature and test of the fans <i>Anzeige der Temperatur und Test der Ventilatoren</i> <i>Diagnostic du température et du ventilateurs</i>
PUMP PUMPE POMPE	Diagnostic of the pump <i>Test der Pumpe</i> <i>Diagnostic du pompe</i>

Water renewal

Wasseraustausch

Remplacer l'eau

At the start of each day and anytime after a stop of more than 8 hours, it is necessary to renew 100% of the water inside the hydraulic circuit. Let flow out water from each group for at least 30 seconds and dispense from the hot water spout at least 5 liters of water for 2-groups , 8 liters for 3-groups and 11 liters from the 4-groups machine.

Jeden Tag beim Aufstarten der Maschine und bei Nichtgebrauch von mehr als 8 Stunden muss das Wasser im Kreislauf komplett ausgetauscht werden. Dazu aus jeder Brühgruppe für mindestens 30 Sekunden Wasser ausströmen lassen. Aus dem Heisswasserauslauf mindestens 5 Liter Wasser bei 2-gruppigen, 8 Liter bei 3-gruppigen und 11 Liter bei 4-gruppigen Maschinen auslaufen lassen.

En début de journée ou, systématiquement, après un arrêt de plus de 8 heures, il est nécessaire de remplacer complètement l'eau dans le circuit hydraulique. Faire couler l'eau pendant au moins 30 secondes de chaque groupe et remplir via la sortie d'eau chaude au moins 5 litres d'eau dans la machine à 2 groupes, 8 litres dans la machine à 3 groupes et 11 litres dans la machine à 4 groupes.

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur

E00	CPU diagnosis <i>Diagnose CPU</i> <i>Diagnostic CPU</i>	E09	Short circuit 24V group 1 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 1</i> <i>Court-circuit 24 V groupe 1</i>
E01	Time out for boiler filling (water missing) <i>Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)</i> <i>Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)</i>	E10	Short circuit 24V group 2 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 2</i> <i>Court-circuit 24 V groupe 2</i>
E02	Time out for boiler pressure (pressure low) <i>Zeitüberschreitung Boilerdruck (Boilerdruck zu tief)</i> <i>Interruption de la pression dans la chaudière (pression faible)</i>	E11	Short circuit 24V group 3 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 3</i> <i>Court-circuit 24 V groupe 3</i>
E03	Short circuit signal boiler pressure sensor <i>Kurzschluss Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de court-circuit capteur de pression de la chaudière</i>	E12	Short circuit 24V group 4 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 4</i> <i>Court-circuit 24 V groupe 4</i>
E04	Broken wire signal boiler pressure sensor <i>Drahtbruch Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de fil rompu capteur de pression de la chaudière</i>	E13	Short circuit general function (iSteam, illumination) <i>Kurzschluss allgemeine Funktionen (iSteam, Beleuchtung)</i> <i>Court-circuit fonction générale (iSteam, éclairage)</i>
E05	IDS connection missing <i>Keine IDS Verbindung</i> <i>Absence de connexion IDS</i>	E14	Short circuit level sensor <i>Kurzschluss Niveausensor</i> <i>Court-circuit capteur de niveau</i>
E06	Softener regeneration requested (Error log) <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig (Fehlerdatei)</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur (erreur de log)</i>	E15	Short circuit 12V boiler pressure sensor <i>Kurzschluss 12V Drucksensor</i> <i>Court-circuit 12 V capteur de pression de la chaudière</i>
E07	Maintenance requested (Error log) <i>Wartung notwendig (Fehlerdatei)</i> <i>Entretien nécessaire (erreur de log)</i>	E16	Short circuit 12V flowmeter <i>Kurzschluss 12V Flowmeter</i> <i>Court-circuit 12 V compteur volumétrique</i>
E08	Cleaning interrupted (Error log) <i>Reinigung wurde unterbrochen (Fehlerdatei)</i> <i>Nettoyage interrompu (erreur de log)</i>	E17	Short circuit 5V ext <i>Kurzschluss 5V ext</i> <i>Court-circuit 5 V ext</i>

List of errors

Fehlermeldungen

Liste d'erreurs

Code	Fault description
<i>Code</i>	<i>Fehlerbeschreibung</i>
<i>Code</i>	<i>Description de l'erreur</i>

E18	Short circuit 12V power board <i>Kurzschluss 12V Power Board</i> <i>Court-circuit 12 V carte d'alimentation</i>
E19	Over pressure boiler <i>Überdruck Boiler</i> <i>Surpression chaudière</i>
W01	No signal from flowmeter group 1 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 1</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 1</i>
W02	No signal from flowmeter group 2 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 2</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 2</i>
W03	No signal from flowmeter group 3 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 3</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 3</i>
W04	No signal from flowmeter group 4 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 4</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 4</i>
W05	Short circuit temperature sensor iSteam <i>Kurzschluss Temperatursensor iSteam</i> <i>Court-circuit capteur de température iSteam</i>
W06	Broken wire temperature sensor iSteam <i>Drahtbruch Temperatursensor iSteam</i> <i>Fil rompu capteur de température iSteam</i>
W07	Check data <i>Daten prüfen</i> <i>Vérifier les données</i>

W08	Maintenance requested <i>Wartung notwendig</i> <i>Entretien nécessaire</i>
W09	Softener regeneration requested <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur</i>
W10	Coffee cleaning requested <i>Kaffeereinigung notwendig</i> <i>Nettoyage nécessaire du café</i>
W11	Check the clock <i>Uhrzeit prüfen</i> <i>Vérifier l'heure</i>
W12	Short circuit valve group 1 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 1</i> <i>Court-circuit valve groupe 1</i>
W13	Broken wire valve group 1 <i>Drahtbruch Brühgruppenventil 1</i> <i>Fil rompu valve groupe 1</i>
W14	Short circuit valve group 2 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 2</i> <i>Court-circuit valve groupe 2</i>
W15	Broken wire valve group 2 <i>Drahtbruch Brühgruppenventil 2</i> <i>Fil rompu valve groupe 2</i>
W16	Short circuit valve group 3 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 3</i> <i>Court-circuit valve groupe 3</i>

Code	Fault description
<i>Code</i>	<i>Fehlerbeschreibung</i>
<i>Code</i>	<i>Description de l'erreur</i>
W17	Short circuit valve group 4 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 4</i> <i>Court-circuit valve groupe 4</i>
W18	Short circuit boiler filling valve <i>Kurzschluss Füllventil</i> <i>Court-circuit valve de remplissage de la chaudière</i>
W19	Broken wire boiler filling valve <i>Drahtbruch Füllventil</i> <i>Fil rompu valve de remplissage de la chaudière</i>
W22	Short circuit cold water valve 4TEA <i>Kurzschluss Kaltwasserventil 4TEA</i> <i>Court-circuit valve d'eau froide 4TEA</i>
W23	Broken wire cold water valve 4TEA <i>Drahtbruch Kaltwasserventil 4TEA</i> <i>Fil rompu valve d'eau froide 4TEA</i>
W24	Short circuit hot water valve 4TEA <i>Kurzschluss Heisswasserventil 4TEA</i> <i>Court-circuit valve d'eau chaude 4TEA</i>
W25	Broken wire hot water valve 4TEA <i>Drahtbruch Heisswasserventil 4TEA</i> <i>Fil rompu valve d'eau chaude 4TEA</i>
W26	Short circuit steam valve iSteam <i>Kurzschluss Dampfventil iSteam</i> <i>Court-circuit valve de vapeur iSteam</i>
W27	Broken wire steam valve iSteam <i>Drahtbruch Dampfventil iSteam</i> <i>Fil rompu valve de vapeur iSteam</i>

W30	Short circuit air valve iSteam <i>Kurzschluss Luftventil iSteam</i> <i>Court-circuit valve d'air iSteam</i>
W31	Broken wire air valve iSteam <i>Drahtbruch Luftventil iSteam</i> <i>Fil rompu valve d'air iSteam</i>
W32	Check the message file <i>Meldungsdatei prüfen</i> <i>Vérifier le fichier message</i>
W33	Check USB-connection <i>USB-Verbindung prüfen</i> <i>Vérifier la connexion USB</i>
W34	Purge iSteam <i>iSteam spülen</i> <i>Rincer iSteam</i>

Technical data

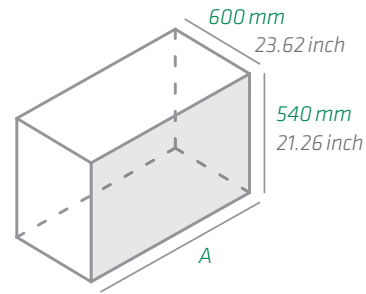
Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

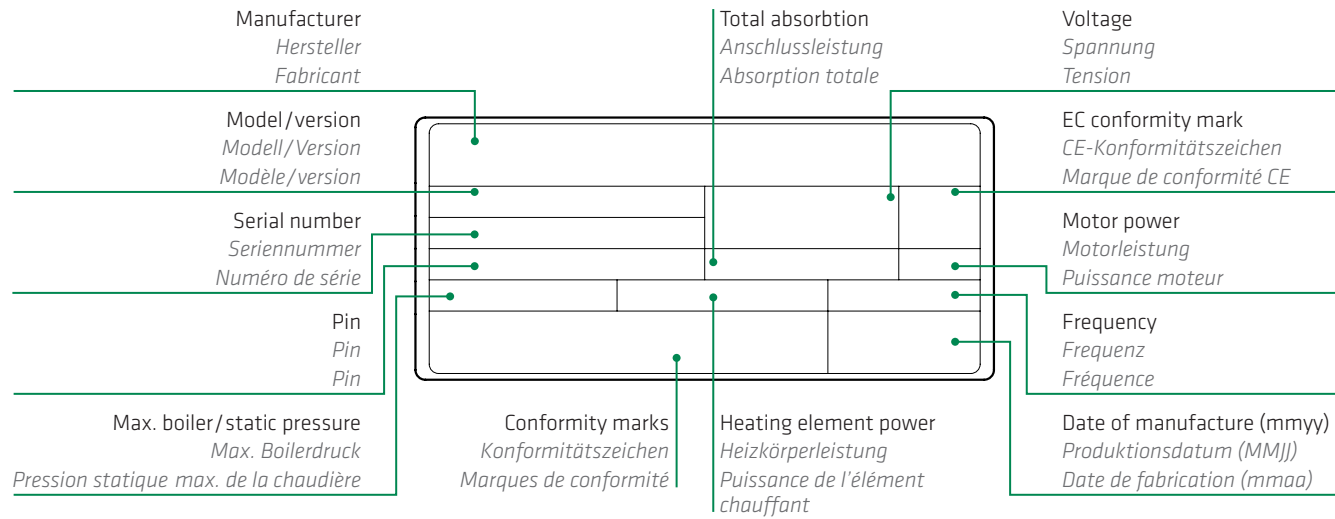
Sous réserve de modifications techniques



General Allgemein Généralités

	2 GR	3 GR	4 GR
Width A Breite Largeur	800 mm 31.5 inch	1040 mm 40.94 inch	1280 mm 50.4 inch
Weight Gewicht Poids	85 kg* 187.4 lb	100 kg* 220.5 lb	115 kg* 253.5 lb
Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8"	3/8"	3/8"
Ø mm drainage Wasserablauf Écoulement de Ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F
Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	110V~, 60Hz 220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	3.20 kW 4.95 kW	- 6.75 kW
		- 6.75 kW	- 6.8 kW

* Xcelsius + 1 kg



Boiler
Boiler
Chaudière

	2 GR	3 GR	4 GR
Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
Capacity Volumen Capacité	11 l	16 l	22 l

Exchanger
Wärmetauscher
Echangeur

	2 GR	3 GR	4 GR
Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau
Capacity Volumen Capacité	0.35 l	0.35 l	0.35 l



Indice

Índice
Índice

Barista

Operador
Operador

Vista generale <i>Visión de conjunto</i> <i>Perspectiva geral</i>	36
Accensione/ Spegnimento <i>Encendido/ Apagado</i> <i>Interruptor ON/OFF</i>	38
Uso <i>Utilización</i> <i>Utilização</i>	39
Pulizia giornaliera <i>Limpeza diária</i> <i>Limpeza diária</i>	43
Lavaggio dei gruppi erogatori <i>Limpeza de los grupos de erogación</i> <i>Limpeza dos grupos de cabeças</i>	44
Pulizia dei filtri <i>Limpiar el filtro</i> <i>Limpar o filtro</i>	45
Regolazione dosatura <i>Ajustar la cantidad</i> <i>Regular a dosagem</i>	46
Regolazione acqua calda <i>Ajustar el agua caliente</i> <i>Ajustar a água quente</i>	48
Messa fuori servizio <i>Dejar de utilizar la máquina</i> <i>Parar de utilizar a máquina</i>	49
Impostazioni Barista <i>Ajustes para barista</i> <i>Configurações para a Barista</i>	50
Xcelsius <i>Xcelsius</i> <i>Xcelsius</i>	52
Cosa fare se... <i>Qué hacer si...</i> <i>E se</i>	53

Generale

Generalidades
Generalidades

Menù Manager <i>Menú Manager</i> <i>Menu do administrador</i>	54
Menù Tecnico <i>Menú Técnico</i> <i>Menu do técnico</i>	56
Rinnovo acqua <i>Recambio de agua</i> <i>Renovação da água</i>	60
Lista errori <i>Lista de errores</i> <i>Lista de erros</i>	61
Dati tecnici <i>Datos técnicos</i> <i>Dados técnicos</i>	64

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

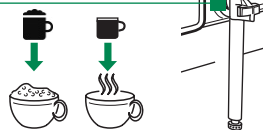
Piano scaldatazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

USB, porta per micro-USB e AUX
USB, puerto Micro USB y AUX
USB, porta Micro-USB e AUX

Tasti acqua calda
Teclas de agua caliente
Botões de água quente

(H¹) (H²) (H³)

iSteam *



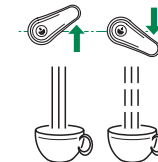
Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente



Display
Pantalla
Visor

Tasti
Teclas
Botões

C-Lever



Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor



Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

* opzionale
opcional
opcional

Gruppo erogatore/Portafiltro
Grupo de erogación/Portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Illuminazione
Iluminación
Iluminação

Tasti «4 prodotti»

Botones «4 productos»
Botões «4 produtos»

1 espresso
1 café expreso
1 café expreso



•



2 espressi
2 cafés expreso
2 cafés expreso

1 caffè
1 café
1 café



•



2 caffè
2 cafés
2 cafés

Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop



Tasti «6 prodotti»

Botones «6 productos»
Botões «6 produtos»

2 tazze
2 tazas
2 chávenas



•



1 Ristretto
1 Ristretto
1 Ristretto

1 espresso
1 café expreso
1 café expreso



•



1 caffè
1 café
1 café


Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop




Display

Pantalla
Visor

 Riempimento caldaia
Llenado de la caldera
Enchimento da caldeira

 Resistenza caldaia
Elemento calefactor
de la caldera
Aquecimento da caldeira

 Livello riscaldamento scaldatazze
Nivel de calentamiento
del calentatazas
Nível de aquecimento
do aquecedor de chávenas


12:41 AM
Ora
Hora
Hora





Menù Barista
Menù Barista
Menu Barista


Pressione caldaia
Presión de la caldera
Caldeira de pressão

Informazioni sul gruppo
Información sobre el grupo
Informação de grupo

 Accensione/spengimento scaldatazze
Calientatazas encendido/apagado
Ligar/desligar aquecedor de chávenas

 Xcelsius *
Xcelsius *
Xcelsius *

 Accensione/spengimento resistenza caldaia
Elemento calefactor de la caldera encendido/apagado
Ligar/desligar aquecimento da caldeira

 Pulizia - può essere selezionata dai gruppi
Limpieza: se puede seleccionar por grupos
Limpeza - pode ser seleccionada por grupos

* opzionale
opcional
opcional

Accensione / Spegnimento

Encendido / Apagado

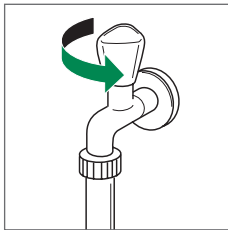
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

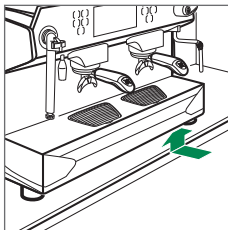


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

Esperar hasta que la caldera esté llena

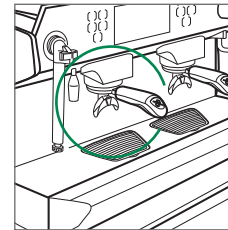
Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el soporte del filtro, sacudirlo y volverlo a enganchar

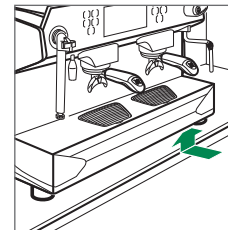
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro

No dañar el filtro

Não danificar o filtro

2

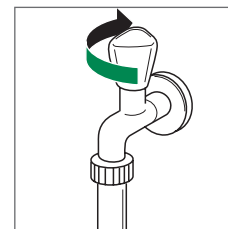


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el Interruptor general

Desligar o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Uso

Utilización
Utilização

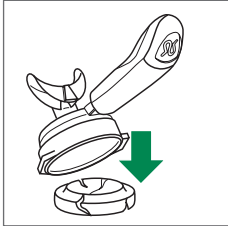
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

! Per il rinnovo acqua: vedere la nota a pag. 56
• Vea la nota sobre recambio de agua en la página 56
• Sobre a renovação da água, veja a nota na página 56

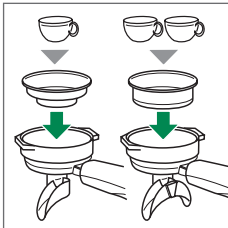
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo
Retirar el soporte del filtro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

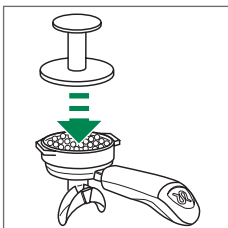
! Non danneggiare il filtro
• *No dañar el filtro*
• *Não danificar o filtro*

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

3

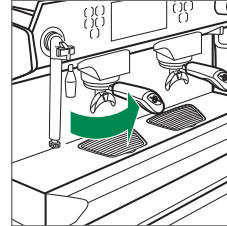


Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
• *Retirar los restos del borde del filtro*
• *Retirar os resíduos do rebordo do filtro*

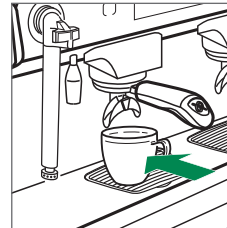
! Attenzione: superficie calda
• *Advertencia: superficie caliente*
• *Advertência: superfície quente*

4



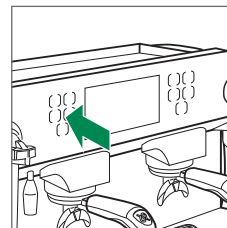
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

Uso

Utilización

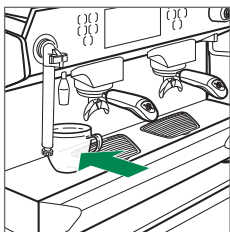
Utilização

Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

1

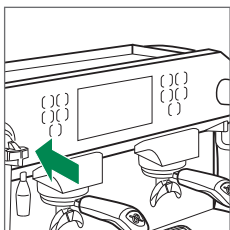


Posizionare la tazzina sotto la lancia acqua calda

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2



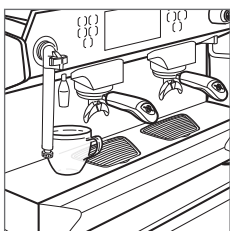
Premere il tasto acqua calda desiderato

Pulsar la tecla de agua caliente deseada

Pressione o botão de água quente solicitado

[☉¹] [☉²] [☉³]

3



Aspettare la fine dell'erogazione

Esperar hasta que finalice la preparación

Aguardar até ao final da preparação

Premere nuovamente il tasto per fermare manualmente l'erogazione

Volver a pulsar el botón para parar manualmente

Pressione o botão novamente para a paragem manual

Vapore con C-lever

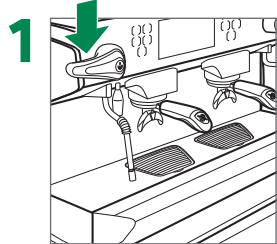
Vapor con C-lever
Alavanca de vapor C

Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

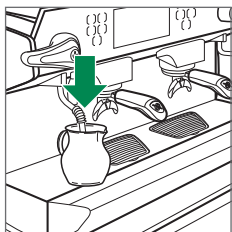
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

2 sec.



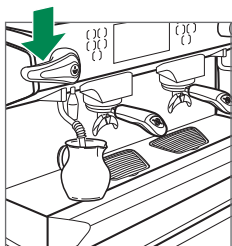
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

2



Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

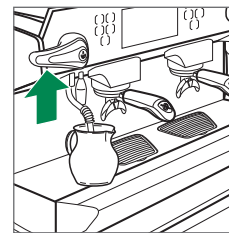
3



Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsionar o vapor

! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente

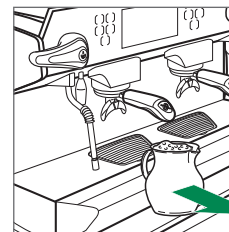
o | o | ou



Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor contínuo

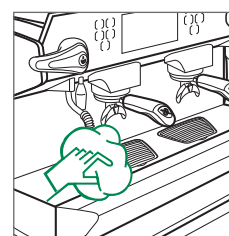
! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
! Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
! Subir novamente para parar o vapor

4



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

5



Far spurgare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Purgue e limpe a vareta de vapor

Uso

Utilización

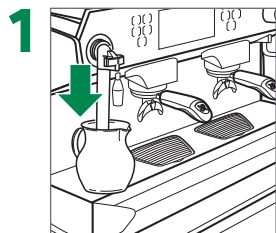
Utilização

iSteam (opzionale)

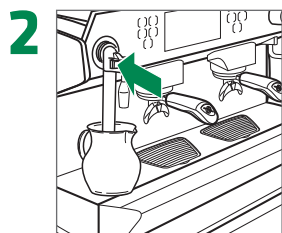
iSteam (opcional)

iSteam (opcional)

! **Attenzione:** superficie calda
! **Advertencia:** superficie caliente
! **Advertência:** superfície quente

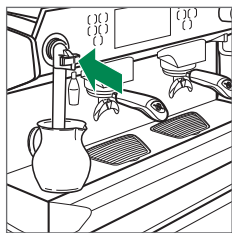


1 Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite

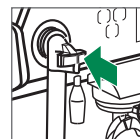


2 Premere il tasto sinistro per latte montato
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche
Pressionar o botão esquerdo para leite com espuma

o | o | ou

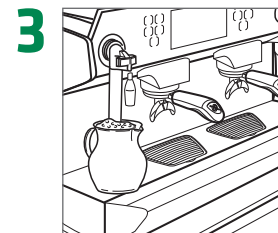


Premere il tasto destro per latte caldo
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente
Pressionar o botão direito para leite quente



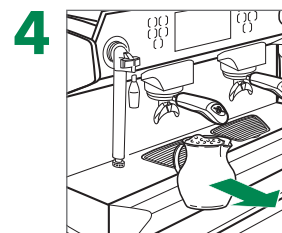
Quando i tasti lampeggiano in modo alternato, premerne uno per sciacquare l'iSteam
Presionar un boton cuando ambos esten parpadeando. Un chorro de vapor purgara el iSteam
Pressionar o botão quando os dois botões estiverem a piscar. Um jacto de vapor limpa o iSteam

Tenere premuto il tasto per incrementare la temperatura
Presionar y mantener para incrementar la temperatura
Pressionar e mantenha o botão pressionado para aumentar a temperatura

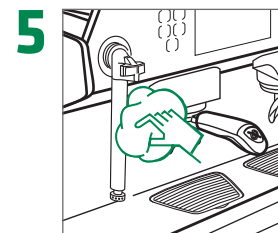


3 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! Per interrompere: premere il tasto
! **STOP.** *Presionar otra vez el boton*
Para parar: Pressione o botão novamente



4 Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



5 Far spurgare e pulire iSteam
Purgar y limpiar la iSteam
Purgue e limpe a vareta iSteam

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

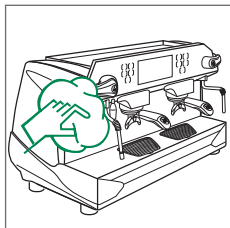
! Non immergere la macchina in acqua!

- ¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!

! Raccomandiamo l'utilizzo di detergenti per la pulizia, che potranno essere acquistati direttamente presso la nostra azienda

- Recomendamos detergentes que vendemos nosotros mismos
Recomendamos detergentes de limpeza que nos poderá comprar

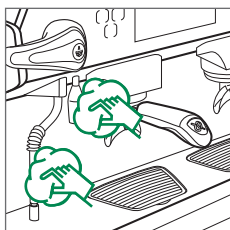
1



Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

- ! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

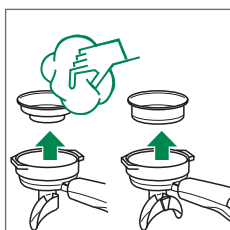
2



Pulire la lancia vapore/lancia acqua
Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente
Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

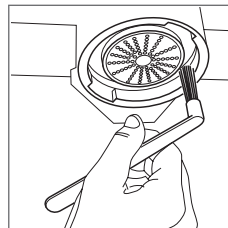
- ! Pulire gli ugelli incrostati
Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3



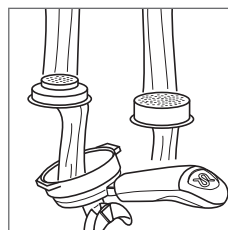
Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri
Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros
Retirar os suportes dos filtros e desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

4



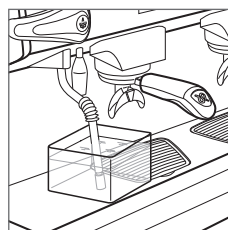
Pulire le doccette e le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar las salidas y las juntas debajo de la cubierta
Escovar as saídas e as vedações por baixo da estrutura

5



Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani di caffè
Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

6



Immergere la lancia vapore nel soluzione cappuccinatore
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Lavaggio dei gruppi erogatori

Limpeza de los grupos de erogación

Limpeza dos grupos de cabeças


! Quando «Richiesta lavaggio» è abilitato, dopo un tempo prestabilito sul display appare un avviso

- Cuando el «Record. limpieza» está activado se visualiza un requerimiento en la pantalla, a la hora predefinida
Quando «Lembrete limpeza» está activado surge uma mensagem no visor à hora previamente definida

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

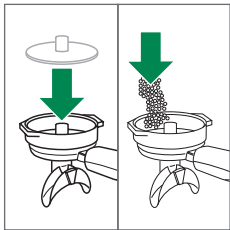
- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

- 1** Quando richiesto, premere il pulsante **OK**
Cuando se solicite: pulsar la tecla **OK**
Quando lhe for pedido, pressione o botão **OK**

Manualmente: premere 
Manualmente: pulsar
Manualmente: pressione

- 2** Selezionare il gruppo da pulire, poi premere il pulsante **OK**
Seleccionar el grupo a limpiar y luego pulsar la tecla **OK**
Selecione o grupo a limpar, depois pressione o botão **OK**

- 3** Seguire le informazioni sullo schermo come segue*:
Seguir la información en pantalla del modo siguiente*:
Seguir a informação constante no ecrã, da seguinte forma*:

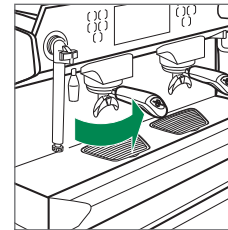


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café

Introduzir a membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

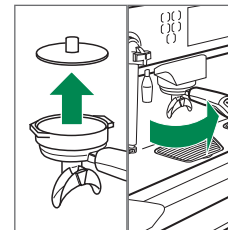
* I gruppi sono lavati alternativamente
Los grupos se lavan alternativamente
Os grupos são lavados alternadamente



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore.
Premere il tasto **OK**

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación.
Pulsar la tecla **OK**

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças.
Pressionar a tecla **OK**



Rimuovere il portafiltro, togliere la membrana filtro cieco.
Riagganciare il portafiltro. Premere il tasto **OK**

Retirar el soporte del filtro, sacar la membrana filtro ciego.
Volver a enganchar el soporte del filtro. Pulsar la tecla **OK**

Retirar o suporte de filtro e remover a membrana de filtro cego.
Bloquear novamente o suporte de filtro. Pressionar a tecla **OK**

- 4** Premere il tasto **OK** per uscire dal menu
Pulsar la tecla **OK** para salir del menú
Abandonar o menu com botão **OK**

Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro

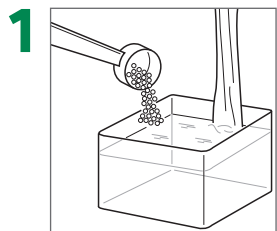
Limpar o filtro

! La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!

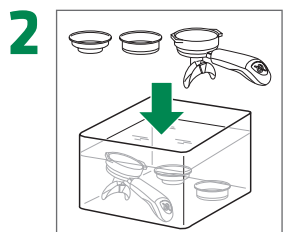
- ¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

! Utilizzare un contenitore di vetro o acciaio INOX!

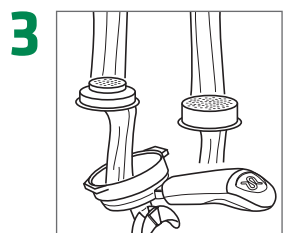
- ¡Utilizar recipientes de vidrio o de acero inoxidable!
Usar um recipiente de vidro ou de aço inoxidável!



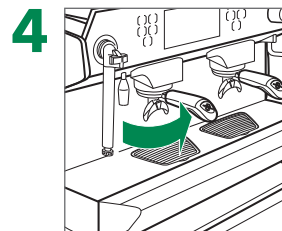
Preparare la soluzione in un contenitore di vetro o acciaio INOX
Preparar la solución en un recipiente de vidrio o de acero inoxidable
Preparar a solução num recipiente de vidro ou de aço inoxidável



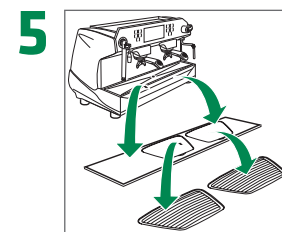
Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata
filtro e porta filtro separati
Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo
Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.



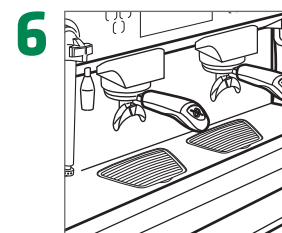
Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente
Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente
Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente



Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Rimuovere la griglia portatazze, pulire lo scarico
Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe
Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento



Riposizionare la griglia portatazze
Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas
Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Regolazione dosatura

Ajustar la cantidad
Regular a dosagem

Per macchine con tastiera in modalità «4 prodotti» (Ripetere i punti 2 - 5 per ciascun gruppo erogatore)

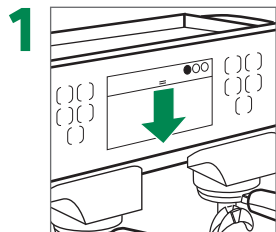
Para máquinas con modalidad de teclado «4 productos» (Repetir los pasos 2 a 5 para cada grupo de erogación)

Para máquinas com modo de teclado «4 produtos» (repita os passos 2 - 5 para cada grupo de cabeças)

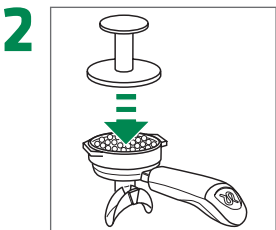
Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi - iniziare sempre dal gruppo di sinistra

• La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente - empezar siempre con el grupo de la izquierda

As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos - inicia-se sempre o grupo da esquerda



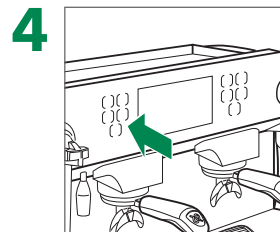
1 Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista
Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista
Selecione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista



2 Riempire il portafiltro con caffè macinato
Rellenar el soporte del filtro con café
Encher o suporte de café com café

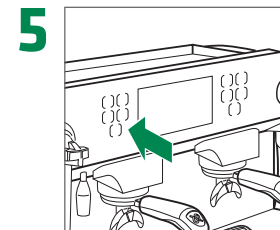


3 Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore
Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças



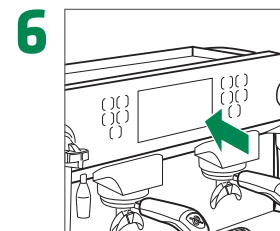
4 Premere il tasto da programmare
Pulsar la tecla para que esté programado
Pressionar a tecla a programar

! Comincia l'erogazione...
• *La preparación se inicia...*
A preparação inicia-se...



5 Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 - 5 per ogni tasto
• *Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla*
Repetir os passos 2 - 5 para cada tecla



6 Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **OK** para almacenar los nuevos ajustes*
*Pressionar o botão **OK** novamente para guardar as novas configurações*

! Controllare le dosi erogando caffè
• *Preparar cafés para comprobar las cantidades*
Preparar cafés para verificar as dosagens

Per macchine con tastiera in modalità «6 prodotti» (Ripetere i punti 2-4 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con modalidad de teclado «6 productos» (Repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)

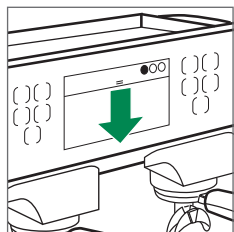
Para máquinas com modo de teclado «6 produtos» (repita os passos 2-4 para cada grupo de cabeças)

Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi - iniziare sempre dal gruppo di sinistra

La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente - empezar siempre con el grupo de la izquierda

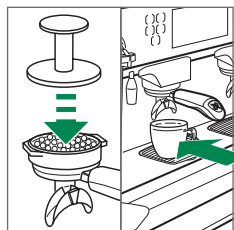
As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos - inicia-se sempre o grupo da esquerda

1



Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista
 Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista
 Selecione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

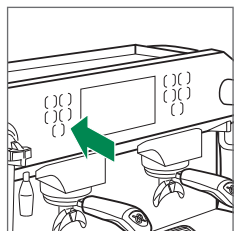
2



Riempire il portafiltro con caffè macinato
 Rellenar el soporte del filtro con café
 Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore
 Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación
 Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



Premere il tasto da programmare
 Pulsar la tecla para que esté programado
 Pressionar a tecla a programar

Comincia l'erogazione...
 La preparación se inicia...
 A preparação inicia-se...

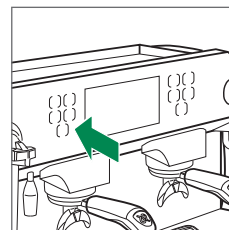
!

Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:
 Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:
 Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:



Premere il tasto **A** prima di premere **B, C o D**
 Presionar el boton **A** primero despues presionar **B, C o D**
 Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B, C ou D**

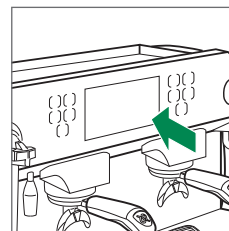
4



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
 Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
 Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Ripetere i passi 2-4 per ogni tasto
 Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla
 Repetir os passos 2-4 para cada tecla

5



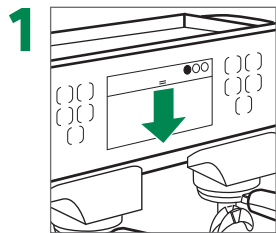
Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni
 Volver a pulsar la tecla **OK** para almacenar los nuevos ajustes
 Pressionar o botão **OK** novamente para guardar as novas configurações

Controllare le dosi erogando caffè
 Preparar cafés para comprobar las cantidades
 Preparar cafés para verificar as dosagens

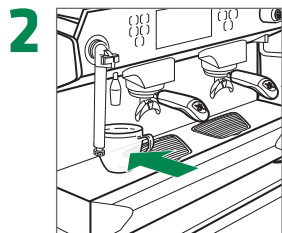
Regolazione acqua calda

Ajustar el agua caliente

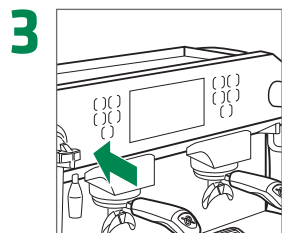
Ajustar a água quente



1 Avviare il DOSAGGIO AUTOMATICO dal Menù Barista
Inicie la DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA desde el Menú Barista
Selecione DOSAGEM AUTOMÁTICA do menu Barista

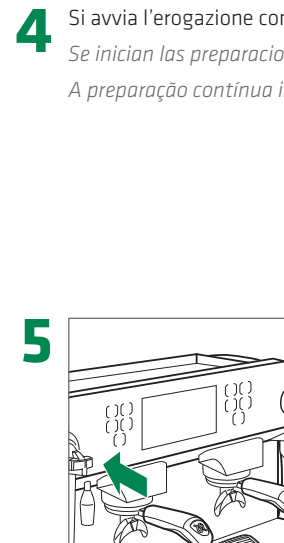


2 Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

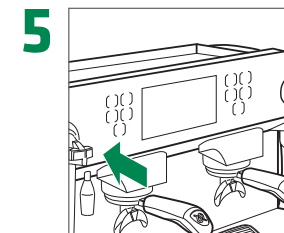


3 Premere il tasto acqua calda desiderato
Pulsar la tecla de agua caliente deseada
Pressione o botão de água quente solicitado

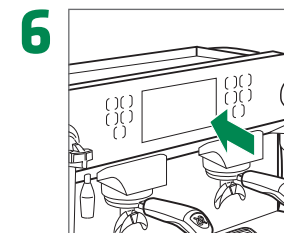
[H¹] [H²] [H³]



4 Si avvia l'erogazione continua...
Se inician las preparaciones continuas...
A preparação contínua inicia-se...



5 Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando se haya obtenido la cantidad deseada
Pressionar o botão depois de atingida a quantidade desejada



6 Premere il tasto **OK** per salvare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **OK** para almacenar los nuevos ajustes*
*Pressionar o botão **OK** novamente para guardar as novas configurações*

! Controllare la dose prelevando acqua calda
Preparar agua caliente para comprobar la cantidad
Preparar água quente para verificar a dosagem

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

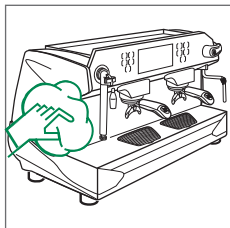
! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

- *¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

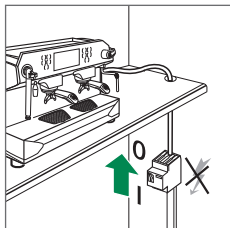
- *Parada definitiva: Cortar el cable. Encomiende la máquina a una empresa autorizada para su eliminación*
Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

1



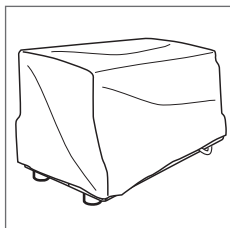
Pulire la macchina
Limpia la máquina
Limpar a máquina

2



Staccare l'interruttore differenziale
Desconectar el interruptor diferencial
Desligue o disjuntor principal

3



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto,
al riparo da intemperie
Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco,
no expuesta a elementos medioambientales
Cobrir a máquina e colocá-la num local seco,
não exposto aos elementos ambientais

Impostazioni Barista

Ajustes para operador

Configurações para a operador

Text

Solo per informazione

Solo información

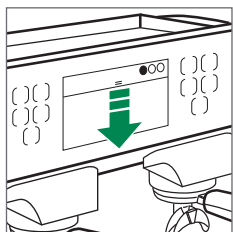
Somente informação

Text

Valore da impostare

Valor a ajustar

Valor a ser definido



La selezione è fatta mediante touch screen. Sono attive solamente le opzioni del menù non bloccate dal Manager

Se hace la selección pasando por la pantalla táctil. Solo los puntos del menù que han sido desbloqueados por el Manager están activos

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã de toque. Somente os itens do menu que estão desbloqueados pelo administrador estarão ativos



PULIZIA PANNELLO DI CONTROLLO

PANEL DE CONTROL DE LIMPIEZA

PAINEL DE CONTROLO DA LIMPEZA

Lo schermo sarà disattivato per 40 secondi

La pantalla se desactivará durante 40 segundos

O ecrã será desativado durante 40 segundos



ILLUMINAZIONE

ILUMINACION

ILUMINACAO

COPPE

TAZAS

CHÁVENAS

Accensione/spengimento luci sottocoppa

Luces de la taza encendidas/apagadas

Luzes de chávenas ligadas/desligadas

LUCI POSTERIORI

LUZ POSTERIOR

LUZ TRASEIRA

Accensione/spengimento

Encendido/apagado

Ligar/desligar

GRUPPI LED

GRUPOS LED

GRUPOS LED

Barra luminosa OFF

Luz de funcionamiento apagada

LED desligado

LOOK XCELSIUS

ASPECTO XCELSIUS

XCELSIUS PROCURAR

Abilita/disabilita il Look XCelsius e cambia lo schema di illuminazione

Activa/desactiva el aspecto XCelsius y cambiar la iluminación

Activa/desactiva o XCelsius procurar e mudar o esquema da iluminação



LINGUA

IDIOMA

LINGUA

Selezione della lingua del display

Seleccionar el idioma de la pantalla

Seleccionar a língua do visor



DATA & ORA

FECHA & HORA

DATA & HORA

Impostazione giorno della settimana, data, ora, formato data e formato ora

Ajuste del día de la semana, fecha, hora, el formato de fecha y el formato de hora

Define o dia da semana, a data, a hora, o modo da data e o modo do relógio



TIMER DI STAND-BY

TEMPORIZADOR STAND-BY

TEMPORIZADOR DE ESPERA

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO AUTOMATICO

ENCENDIDO/APAGADO AUTOMÁTICO

LIGAR/DESLIGAR FUNCIONAMENTO

AUTOMÁTICO

Impostazione accensione e spegnimento automatici

Encendido automatico

Activa a função de accionamento automático

ORA DI ACCENSIONE <i>HORA DE ENCENDIDO</i> <i>LIGAR HORA</i>	Impostazione dell'ora di accensione <i>Ajuste de la hora de activación</i> <i>Define a hora de início</i>	Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo <i>Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga</i> <i>Cada día da semana pode ser configurado de forma análoga</i>
ORE IN FUNZIONE <i>HORAS DE FUNCION.</i> <i>HORAS DE TRABALHO</i>	Impostazione delle ore di lavoro per la domenica <i>Ajuste de las horas de funcionamiento para los domingos</i> <i>Define as horas de funcionamento aos domingos</i>	


CONTATORI
CONTADORES
CONTADORES

TOTALE EROGAZIONI <i>NUMERO TOT. PREP.</i> <i>TOTAL DE BEBIDAS</i>	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento <i>Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero</i> <i>Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização</i>	
GRUPPO 1/...2/...3/...4 <i>GRUPO 1/...2/...3/...4</i> <i>GRUPO 1/...2/...3/...4</i>	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 <i>BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6</i> <i>TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6</i>	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo <i>Indica el contador para cada tecla de cada grupo</i> <i>Apresenta o contador para cada botão de cada grupo</i>
TÈ <i>TE</i> <i>CHA</i>	TÈ 1/...2/...3 <i>TE 1/...2/...3</i> <i>CHA 1/...2/...3</i>	Visualizza il contatore per ogni tasto <i>Indica el contador para cada tecla</i> <i>Apresenta o contador para cada botão</i>
iSTEAM <i>iSTEAM</i> <i>iSTEAM</i>	Numero di prodotti iSteam <i>Número de productos iSteam</i> <i>Número de produtos iSteam</i>	
RESET <i>REINICIALIZACION</i> <i>REINICIALIZACAO</i>	Azzerare tutti i contatori prodotti <i>Poner a cero todos los contadores de productos</i> <i>Reinicializar todos os contadores de produto</i>	


RINNOVO ACQUA
CAMBIO AGUA CALD.
RENOV. AGUA CALD.

Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma
Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación
Para renovar a água da caldeira. Os pedidos de confirmação


RESET RIG.RESINE
REINICIAL REGENER
RESET REGENERACAO

Azzerare il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione. Richiede conferma
Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento. Solicitud de confirmación
Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção. Os pedidos de confirmação


AUDIO
AUDIO
ÁUDIO

Attivazione/disattivazione Buzzer e regolazione volume
Conmuta el timbre y los altavoces entre encendido/apagado y ajusta el volumen
Ligue/desligue a campainha e as colunas e regule o volume


DOSAGGIO AUTOMATICO
DOSIFICACIÓN AUTOMÁTICA
DOSAGEM AUTOMÁTICA

Il dosaggio è descritto alle pagine 46/47. Esso coinvolge il primo gruppo di sinistra e, in seguito, tutti gli altri gruppi. Se tutti i gruppi dovessero essere uguali, effettuare il dosaggio sul gruppo di sinistra e confermare. Esso sarà copiato su tutti gli altri gruppi.
La dosificación está descrita en la página 46/47. Tiene que hacerse primero en el grupo de la izquierda y, a continuación, en todos los otros grupos. Si todos los grupos tienen que ser iguales, hacer la dosificación en el grupo izquierdo y confirmar. Se copiará a todos los otros grupos. A dosagem está descrita na página 46/47. Terá de ser realizada primeiro no grupo esquerdo e depois em todos os outros grupos. Se todos os grupos tiverem de ser iguais, realize a dosagem no grupo esquerdo e confirme. Será depois copiada para todos os outros grupos.

Xcelsius



Il sistema XCelsius permette di impostare la temperatura dell'acqua di erogazione del caffè con un andamento dinamico, variandone il valore fino a 5 °C (9 °F) in incremento o decremento durante i 25 - 30 secondi di ogni singola erogazione. Questa funzione consente di esaltare le caratteristiche organolettiche di ogni singola miscela per ottenere il miglior risultato in tazza. Il sistema XCelsius garantisce un'eccellente stabilità termica in ogni gruppo in conformità con gli standard della World Coffee Events 2011 (organizzazione che gestisce World Barista Championship WBC). L'indipendenza dei gruppi ne consente la programmazione a temperature diverse.

El sistema XCelsius permite ajustar la temperatura del agua para la preparación del café de modo dinámico, con un aumento o disminución de hasta 5 °C (9 °F) durante los 25 - 30 segundos que se necesitan para cada preparación. Esta función permite que las características organolépticas particulares de cada variedad se ponga de manifiesto y permita obtener la taza de café perfecta. El sistema XCelsius garantiza una excelente estabilidad de la temperatura en cada uno de los grupos de erogación según los estándares del World Coffee Events 2011 (la organización que tiene a cargo la World Barista Championship WBC). Los grupos de erogación son independientes, y pueden ajustarse a temperaturas distintas.

O sistema XCelsius permite que a temperatura da água para o café seja regulada de forma dinâmica, com um aumento ou diminuição de até 5 °C (9 °F) durante os 25 - 30 segundos que demora a tirar cada um individualmente. Esta função garante ser possível realçar as características aromáticas particulares de cada mistura para conseguir tirar o café perfeito. O sistema XCelsius assegura uma estabilidade de temperatura excelente em cada grupo de cabeças, de acordo com os padrões da Eventos Mundiais de Café 2011 (a organização que realiza o concurso World Barista Championship WBC). A natureza independente das cabeças do grupo significa que é possível regular temperaturas diferentes.

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

La máquina no empieza a funcionar

A máquina não arranca

| L'alimentazione elettrica funziona?

¿Está funcionando el suministro de energía eléctrica?

A alimentação de energia está a funcionar?

| Il fusibile sull'alimentazione è integro?

¿El fusible de alimentación está bien?

O fusível da alimentação eléctrica é adequado?

| L'interruttore generale è inserito?

¿El Interruptor general está activado?

O interruptor principal está ligado?

| Cavo e spina di alimentazione sono integri?

¿El enchufe y el cable están en buen estado?

A ficha e o cabo estão ok?



C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

| Lo scarico della bacinella è ostruito?

¿La bandeja de drenaje está obstruida?

O tabuleiro de escoamento está obstruído?



Erogazione lenta

Erogación lenta

Dosagem lenta

| Filtri e doccette sono puliti?

¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?

O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

| La polvere di caffè è troppo fine?

¿El café molido es demasiado fino?

O café está moído demasiado fino?



Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

| I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

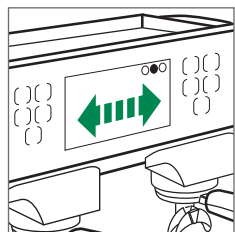
¿Las puntas de la lanza de vapor están obstruidas?

As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?

Menù Manager

Menú Manager

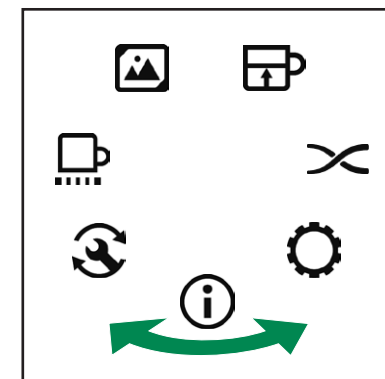
Menu do administrador



La selezione è fatta mediante touch screen. Al momento dell'attivazione sarà richiesta una password

Se realiza la selección pasando por la pantalla táctil. Si está activado, se solicitará una contraseña

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã tátil. Se ativada será solicitada uma password



IMPOSTAZIONI
AJUSTES
CONFIGURAÇÃO

ILLUMINAZIONE
ILUMINACION
ILUMINACAO

Configurazione delle impostazioni per le luci sottocoppa, le luci del pannello posteriore, lo stand-by RGB e il look Xcelsius
Hacer los ajustes para las luces de las tazas, la luz del panel posterior, stand by RGB y apariencia Xcelsius
Configure as luzes das chávemas, a luz do painel traseiro, o stand-by RGB e o aspeto Xcelcius

LINGUA
IDIOMA
LINGUA

Selezione della lingua del display
Seleccionar el idioma de la pantalla
Seleccionar a língua do visor

DATA & ORA
FECHA & HORA
DATA & HORA

Configurazione data e ora
Ajuste fecha y hora
Configure a data e a hora

TIMER
TEMPORIZADOR
TEMPORIZADOR

Configurazione accensione/spengimento automatico, tempo di attivazione, ore di lavoro e ricambio automatico dell'acqua in caldaia
Ajuste del encendido/apagado automático, encendido de la hora y renovación automática del agua de la caldera
Configure o ligar/desligar automático, as horas de funcionamiento e a renovação automática da água da caldeira

AUDIO
AUDIO
ÀUDIO

Attivazione/disattivazione Buzzer e regolazione del volume
Conmuta el timbre y los altavoces entre encendido/apagado y regula el volumen
Ligue/desligue a campainha e as colunas e regule o volume

ASPETTO
APARIENCIA
ASPEO

Configurazione wallpaper e screensaver. Trascinare i contenuti selezionati all'interno della finestra dello schermo sulla destra
Ajustar la imagen de pantalla y el salvapantallas. Elegir arrastrando el contenido seleccionado a la ventana de la pantalla en el lado derecho
Configure o fundo do ecrã e o protetor do ecrã. Seleccione arrastando o conteúdo escolhido para a janela do lado direito

MODALITÀ ECO
MODO ECO
MODO ECO

Quando la modalità Eco è attivata, il livello in caldaia sarà inferiore e, di conseguenza, la quantità di acqua da scaldare; anche la performance vapore sarà al di sotto rispetto al normale
Cuando el modo ECO está activado, el nivel de la caldera será inferior y habrá menos agua para calentar, pero el rendimiento del vapor también será inferior
Quando o modo Eco está ativado, o nível na caldeira será menor e terá de aquecer menos água, mas o desempenho do vapor será também inferior

MENÙ BARISTA
MENÚ BARISTA
MENU BARISTA

Impostazione dei permessi concessi al barista
Ajustar lo que el barista está autorizado a ejecutar
Configure o que o empregado está autorizado a fazer

CONTEGGIO EROG.
RECuento PREPARAC.
CONTAGEM BEBIDAS

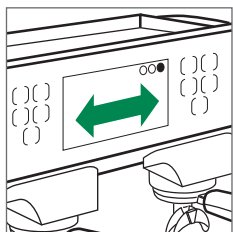
Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata
Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado
Activar/desactivar a contagem de chávemas. Se activada, o fornecimento continuo será bloqueado

	INFO INFORMACIÓN INFORMAÇÃO	LAVAGGI LIMPIEZA LIMPEZA <hr/> CONTATORI CONTADORES CONTADORES <hr/> CONTATORI TOTALI CONTADORES TOTALES CONTADORES TOTAIS	Visualizzazione numero totale, creazione report e codici QR per i lavaggi e i contatori <i>Muestra números, crea informes y códigos QR para limpieza y contadores</i> <i>Apresenta números, cria relatórios e códigos QR para limpeza e contadores</i>
	GESTIONE DELLA MACCHINA GESTIÓN DE LA MÁQUINA GESTÃO DA MÁQUINA	RESET RIG.RESINE REINICIAL REGENER RESET REGENERACAO	Azzerare il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione. Richiede conferma <i>Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento. Solicitud de confirmación</i> <i>Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção. Os pedidos de confirmação</i>
		RINNOVO ACQUA CAMBIO AGUA CALD. RENOV. AGUA CALD.	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma <i>Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación</i> <i>Para renovar a água da caldeira. Os pedidos de confirmação</i>
	SCALDATAZZE CALIENTATAZAS AQUECEDOR DE CHÁVENAS	Set-up dello scaldatasse <i>Configuración del calentatazas</i> <i>Configuração do aquecedor de chávenas</i>	
	MULTIMEDIA MULTIMEDIA MULTIMÉDIA	Visualizzazione contenuti della memoria interna e della chiave USB connessa <i>Muestra el contenido de la memoria interna y conecta una memoria USB</i> <i>Apresenta o conteúdo da memória interna e uma unidade USB ligada</i>	
	MODALITÀ DI AUTO-APPRENDIMENTO MODO AUTOAPRENDIZAJE MODO DE AUTO APRENDIZAGEM	Il processo di dosatura è descritto alle pagine 46/47. Esso coinvolge il primo gruppo di sinistra e, in seguito, tutti gli altri gruppi. Se tutti i gruppi dovessero essere uguali, effettuare il dosaggio sul gruppo di sinistra e confermare. Esso sarà copiato su tutti gli altri gruppi. <i>La dosificación está descrita en la página 46/47. Tiene que hacerse primero en el grupo de la izquierda y, a continuación, en todos los otros grupos.</i> <i>A dosagem está descrita na página 46/47. Terá de ser realizada primeiro no grupo esquerdo e depois em todos os outros grupos.</i> <i>Se todos os grupos tiverem de ser iguais, realize a dosagem no grupo esquerdo e confirme. Será depois copiada para todos os outros grupos.</i>	
	XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Regolazione profilo e temperatura per il gruppo del sistema Xcelsius <i>Ajuste de perfil y temperatura por grupo del sistema Xcelsius</i> <i>Configuração do perfil e da temperatura por grupo do sistema Xcelcius</i>	

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico



La selezione è fatta mediante touch screen. Al momento dell'attivazione sarà richiesta una password

La selección se realiza pasando por la pantalla táctil. Si está activada, se solicitará una contraseña

A seleção é realizada passando o dedo no ecrã tátil. Se ativada será solicitada uma password



SETUP
CONFIGURACION
CONFIGURACAO

PRESSIONE
PRESION
PRESSAO

Impostazione della pressione della caldaia
Ajustar la presión de la caldera
Define a pressão da caldeira

MODALITA' TASTIERA
MODAL. DE TECLADO
MODO DE TECLADO

Selezionare la modalità tastiera per 4 o 6 prodotti (fare riferimento al capitolo «Vista generale»)
Seleccione el modo teclado para 4 o 6 productos (consulte el capítulo «Visión de conjunto»)
Selecione o modo de teclado para 4 ou 6 produtos (consultar o capítulo «Perspectiva geral»)

PROGRAMM. DOSI
AJUSTE DE CANTIDAD
REGULACAO DOSAGEM

Configurare dose, pre-infusione e gruppo di erogazione per tutti i gruppi e per il 4Tea
Ajustar cantidad, tiempo de preinfusión y de erogación para todas las dosificaciones de los grupos y para 4TEA
Configure a dose, pré-infusão e tempo de tiragem para todas as doses dos grupos e do 4TEA

CONTR. TEMPO EROG.
CONTROL DE PREPAR.
CONTR. TEMPO SAIDA

Opzione controllo tempo di erogazione
Opción para comprobar el tiempo de preparación
Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida

UNITA' DI MISURA
UNIDADES
UNIDADES

Configurare unità di misura della pressione, della temperatura e della durezza dell'acqua
Ajustar las unidades de presión, temperatura y dureza del agua
Configurar as unidades de pressão, temperatura e dureza da água

RIDUZIONE POTENZA
POTENCIA REDUCIDA
POTENCIA REDUZIDA

Solo 2 dei 3 elementi riscaldanti lavorano contemporaneamente
Solo funcionan 2 de 3 elementos calefactores a la vez
Somente 2 dos 3 elementos de aquecimento trabalham em conjunto

RIGEN. RESINE
REGENER. DESCAL.
REGENER. DESCALC.

Impostazione parametri dell'addolcitore
Ajustar las informaciones del descalcificador
Configurações do sistema de amaciamento

MANUT. PREVENTIVA
MANTENIMIENTO
MANUTENCAO

Impostazione parametri di manutenzione (mensilmente, per cicli, spento)
Ajustar los detalles de mantenimiento (al mes, por ciclos, apagado)
Conjunto de instrucciones para manutenção (mensal, por ciclos, desligada)

STORICO GUASTI
HISTORIAL ERRORES
FICH. HIST. AVARIA

Storico degli ultimi 53 errori/warning con data/ora
Historial de las últimas 53 advertencias/errores con fecha/hora
Historial das últimas 53 advertências/erros com data/hora

CRONOLOGIA LAVAGGIO
HISTORIAL DE LIMPIEZA
HISTORIAL DE LIMPEZA

Cronologia dell'ultimo lavaggio con data/ora
Historial de las últimas limpiezas con fecha/hora
Historial das últimas limpezas com data/hora

PRIMO AVVIO PR. PUESTA EN MAR. PRIMEIRO ARRANQUE	Funzione per abilitare il Primo Avvio <i>Función para activar la primera puesta en marcha</i> <i>Função para activar o primeiro arranque</i>
RICAMBIO AUTOMATICO ACQUA IN CALDAIA RENOV. AUTO. AGUA DE CALDERA RENOVAÇÃO AUTOMÁTICA DA ÁGUA DA CALDEIRA	Funzione che consente il ricambio automatico di acqua in caldaia <i>Función para activar la renovación automática del agua de la caldera</i> <i>Função para permitir a renovação automática da água da caldeira</i>
PASSWORD TECNICO CONTRASEÑA TÉCNICO PASSWORD DO TÉCNICO	Password di protezione del menù tecnico ON/OFF <i>Protección de contraseña del menú técnico encendido/apagado</i> <i>Proteção por password do menu do técnico ligar/desligar</i>
PASSWORD MANAGER CONTRASEÑA MANAGER PASSWORD DO ADMINISTRADOR	Password di protezione del Menù Manager ON/OFF <i>Protección de contraseña del menú manager encendido/apagado</i> <i>Proteção por password do menu do administrador ligar/desligar</i>
CAMBIARE LA PASSWORD MANAGER CAMBIAR CONTRASEÑA MANAGER ALTERAR A PASSWORD DO ADMINISTRADOR	Configura una nuova password Manager usando 4 cifre <i>Ajustar una nueva contraseña manager utilizando 4 dígitos</i> <i>Configura uma nova password do administrador com 4 dígitos</i>
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Abilitazione/disabilitazione Xcelsius, se presente <i>Activar/desactivar Xcelsius si está instalado</i> <i>Ativa/desativa o Xcelsius se instalado</i>
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato <i>Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado</i> <i>Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado</i>
QUADRO ELETTRICO DI SICUREZZA CUADRO ELÉCTRICO DE SEGURIDAD ARMÁRIO ELÉTRICO DE SEGURANÇA	Bypassa l'interruttore di sicurezza del quadro di controllo. ATTENZIONE! Assicurarsi che non entri umidità nella quadro di controllo! <i>Puentea el interruptor de seguridad del cuadro de control. ¡PELIGRO! ¡Asegurarse de que no entre humedad en el cuadro de control!</i> <i>Comuta o interruptor de segurança do armário elétrico. ATENÇÃO! Assegurar que não entra humidade no armário elétrico!</i>
COMANDO DI RIPRISTINO RESET DE FÁBRICA REPOSIÇÃO DE FÁBRICA	Carica le impostazioni di fabbrica <i>Carga los ajustes de fábrica</i> <i>Carrega as configurações de fábrica</i>
VERSIONE SOFTWARE VERSIÓN DEL SOFTWARE VERSÃO DE SOFTWARE	Visualizza dettagli riguardanti Software, Boot loader, USB, messaggi e impostazioni... <i>Muestra los detalles sobre el software, boot loader, USB, mensajes y ajustes...</i> <i>Apresenta os pormenores sobre o software, o carregamento inicial de programas do sistema, USB, mensagens e configurações...</i>
NUMERO DI SERIE NÚMERO DE SERIE NÚMERO DE SÉRIE	Digitazione numero di serie - 10 cifre - per un numero con meno cifre inserire zero iniziali <i>Ingresa el número de serie de 10 dígitos. Si el número tiene menos dígitos rellene con ceros delante</i> <i>Introduza o número de série - 10 dígitos - se o número tiver menos dígitos acrescente zeros no início</i>
 iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA
	Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato <i>Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche</i> <i>Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma</i>
	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE
	Impostazione temperatura del latte scaldato <i>Ajustar la temperatura para la leche al vapor</i> <i>Define a temperatura do leite quente</i>

Menù Tecnico

Menú Técnico

Menu do técnico



SISTEMA
SISTEMA
SISTEMA

AGGIORNAMENTO DEL FIRMWARE
ACTUALIZACIÓN DEL FIRMWARE
ATUALIZAÇÃO DE FIRMWARE

Seleziona componenti che saranno aggiornati
Seleccionar el componente a actualizar
Seleção do componente que será atualizado

FILE DI MESSAGGI
ARCHIVO DE MENSAJES
FICHEIRO DE MENSAGENS

FILE DI PARAMETRI
ARCHIVO DE PARÁMETROS
FICHEIRO DE PARÁMETROS

Carica o scarica i file
Carga o descarga del archivo
Carregamento ou descarregamento do ficheiro



LAVAGGI
LIMPIEZA
LIMPEZA

PROMEMORIA
RECORDATORIO
LEMBRETE

Imposta e abilita il promemoria della pulizia automatica
Ajustar y permitir el recordatorio automático de limpieza
Configuração e ativação do lembrete automático de limpeza

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

Imposta pulizia iSteam
Ajustes para el purgado del iSteam
Configuração da purga iSteam

PULIZIA TOTALE
LIMPIEZA TOTAL
LIMPEZA TOTAL

Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati
Indica el número total de limpiezas realizadas
Apresenta o número total de limpezas efectuadas



CODICE QR
CÓDIGO QR
CÓDIGO QR

CONTATORI
CONTADORES
CONTADORES

CRONOLOGIA ERRORI
HISTORIAL DE ERRORES
HISTORIAL DE ERROS

REPORT DI PULIZIA
INFORME DE LIMPIEZA
RELATÓRIO DE LIMPEZA

Genera codice QR dell'oggetto selezionato
Genera el código QR del artículo seleccionado
Gera o código QR do item selecionado

IMPOSTAZIONI QR
AJUSTE DE QR
CONFIGURAÇÃO QR

Mediante la tastiera è possibile configurare fino a tre indirizzi di posta elettronica. Tre livelli di risoluzione: si raccomanda di usare la «alta»
Se pueden configurar hasta 3 direcciones de correo electrónico con ayuda del teclado en pantalla. Tres niveles de resolución: se recomienda utilizar la «alta»
Pode configurar até 3 endereços de e-mail com a ajuda do teclado do ecrã. Resolução em três níveis - recomenda-se a utilização de «Elevado»



CONNETTIVITÀ
CONECTIVIDAD
CONECTIVIDADE

Non implementato
No está implementada
Não implementado



DIAGNOSTICA
DIAGNOSTICO
DIAGNOSTICO

ELETTROVALVOLE ELECTROVALVULAS VALVULA SOLENOIDE	Diagnostica di tutte le elettrovalvole <i>Diagnosis de todas las válvulas de solenoide</i> <i>Diagnóstico de todas as válvulas solenóides</i>
RESISTENZE ELEMENTOS CALEFAC. ELEMENTOS AQUEC.	Diagnostica di resistenze e relè <i>Diagnosis de los elementos calefactores y relé</i> <i>Diagnóstico dos elementos de aquecimento e do relé</i>
TASTI E LED BOTONES Y LED TECLAS E LEDS	Diagnostica di pulsanti e LED <i>Diagnosis de los botones y los LED</i> <i>Diagnóstico dos botões e LEDs</i>
ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO	Diagnostica di elementi di illuminazione <i>Diagnosis de los elementos de iluminación</i> <i>Diagnóstico dos elementos de iluminação</i>
CONT. VOLUMETRICI CONTADORES VOLUM. FLUXIMETROS	Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo <i>Diagnosis de los contadores volumétricos para cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos fluxômetros para cada grupo</i>
SENSORI DI LIVELLO SENSORES DE NIVEL SENSORES DE NIVEL	Diagnostica del sensore di livello nella caldaia <i>Diagnosis del sensor de nivel en la caldera</i> <i>Diagnóstico do sensor de nivel na caldeira</i>
QUADRO DI SICUREZZA ELETTRICA CUADRO ELÉCTRICO DE SEGURIDAD ARMÁRIO ELÉTRICO DE SEGURANÇA	Mostra stato dell'interruttore di sicurezza della scatola elettrica <i>Muestra el estado del interruptor de seguridad del cuadro eléctrico</i> <i>Apresenta o estado do interruptor de segurança do armário elétrico</i>
SENSORE SENSOR SENSOR	Diagnostica di temperatura, pressione, tensione di alimentazione, ... <i>Diagnosis de temperaturas, presión, tensión de alimentación, ...</i> <i>Diagnóstico das temperaturas, pressão, fornecimento de tensão, ...</i>
CONTATORI TECNICI CONTADORES TÉCNICOS CONTADORES TÉCNICOS	Mostra i contatori tecnici, come, ad esempio, acqua utilizzata, ore di lavoro pompante, attivazione pompante ... <i>Muestra los contadores técnicos como agua utilizada, horas de funcionamiento de la bomba, activación de la bomba ...</i> <i>Apresenta os contadores técnicos, como água utilizada, horas de funcionamento da bomba, ativação da bomba ...</i>
AUDIO AUDIO ÁUDIO	Diagnostica dell'altoparlante <i>Diagnosis de los altavoces</i> <i>Diagnóstico das colunas</i>
DISPLAY XCELSIUS PANTALLA XCELSIUS ECRÃS XCELSIUS	Diagnostica del display Xcelsius <i>Diagnosis de las pantallas Xcelsius</i> <i>Diagnóstico dos ecrãs Xcelsius</i>
PANNELLO DI CONTROLLO TEMPERATURA PANEL DE CONTROL DE TEMPERATURA PAINEL DE CONTROLO DA TEMPERATURA	Diagnostica di temperatura e test delle ventole <i>Diagnosis de la temperatura y comprobación de los ventiladores</i> <i>Diagnóstico das temperaturas e teste das ventoinhas</i>
POMPANTE BOMBA BOMBA	Diagnostica del pompante <i>Diagnosis de la bomba</i> <i>Diagnóstico da bomba</i>

Rinnovo acqua

Recambio de agua

Renovação da água

All'inizio dell'attività giornaliera o comunque dopo uno stop superiore alle 8 ore è necessario rinnovare il 100 % dell'acqua contenuta nel circuito idraulico. Erogare acqua da ciascun gruppo per almeno 30 secondi e prelevare almeno 5 litri d'acqua dalla lancia acqua calda per macchine con 2 gruppi, 8 litri per le 3 gruppi e 11 litri per le 4 gruppi.

Al comienzo de todos los días y cada vez que no se utilice por un periodo mayor a 8 horas, es necesario cambiar el 100 % del agua dentro del circuito hidráulico. Deje salir el agua de cada grupo por al menos 30 segundos y dispense de la salida de agua caliente al menos 5 litros para 2 grupos, 8 litros para 3 grupos y 11 litros para la máquina de 4 grupos.

No início de cada día e sempre após uma paragem superior a 8 horas, é necessário renovar 100 % da água no interior do circuito hidráulico. Deixe sair a água de cada grupo durante pelo menos 30 segundos e deixe correr, no mínimo, 5 litros de água pela saída para máquinas de 2 grupos, 8 litros para 3 grupo e 11 litros para 4 grupos.

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice | Descrizione guasti

Código | Descripción del error

Código | Descrição da falha

E00	Diagnostica CPU <i>Diagnosis de la CPU</i> <i>Diagnostico do CPU</i>	E09	Cortocircuito 24V gruppo 1 <i>Circuito corto de 24 V grupo 1</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 1</i>
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) <i>Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)</i> <i>Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)</i>	E10	Cortocircuito 24V gruppo 2 <i>Circuito corto de 24 V grupo 2</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 2</i>
E02	Time out pressione caldaia (pressione bassa) <i>Finalizó el tiempo de presión de la caldera (presión baja)</i> <i>Tempo esgotado para a pressão da caldeira (pressão baixa)</i>	E11	Cortocircuito 24V gruppo 3 <i>Circuito corto de 24 V grupo 3</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 3</i>
E03	Cortocircuito segnale sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal de circuito corto</i> <i>Sinal de curto-circuito do sensor da pressão da caldeira</i>	E12	Cortocircuito 24V gruppo 4 <i>Circuito corto de 24 V grupo 4</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 4</i>
E04	Interruzione sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal de cable roto</i> <i>Sinal de fusível queimado do sensor da pressão da caldeira</i>	E13	Cortocircuito funzioni generali (iSteam, luci) <i>Función general del circuito corto (iSteam, iluminación)</i> <i>Curto-circuito do funcionamento geral (iSteam, iluminação)</i>
E05	Mancanza connessione IDS <i>Falta una conexión IDS</i> <i>Ligação IDS ausente</i>	E14	Cortocircuito sensore di livello <i>Sensor de nivel de circuito corto</i> <i>Curto-circuito do sensor de nível</i>
E06	Effettuare rigenerazione resine addolcitore (Storico errori) <i>Se requiere la regeneración del descalcificador (Error de registro)</i> <i>Regeneração do amaciador solicitada (registro de erros)</i>	E15	Cortocircuito 12V sensore di pressione caldaia <i>Sensor de presión de caldera de circuito corto de 12 V</i> <i>Curto-circuito 12V do sensor da pressão da caldeira</i>
E07	Effettuare manutenzione (Storico errori) <i>Se requiere mantenimiento (Error de registro)</i> <i>Manutenção solicitada (registro de erros)</i>	E16	Cortocircuito 12V contatore volumetrico <i>Contador volumétrico de circuito corto de 12 V</i> <i>Curto-circuito 12V do fluxómetro</i>
E08	Lavaggio interrotto (Storico errori) <i>Limpeza interrumpida (Error de registro)</i> <i>Limpeza interrompida (registro de erros)</i>	E17	Cortocircuito 5V ext <i>Ext de circuito corto de 5 V</i> <i>Curto-circuito 5V ext</i>

Lista errori

Lista de errores

Lista de erros

Codice

Código

Código

Descrizione guasti

Descripción del error

Descrição da falha

E18

Cortocircuito 12V scheda power
Panel de energía de circuito corto de 12 V
Curto-circuito 12V placa de alimentação

E19

Sovrappressione caldaia
Sobre presión de caldera
Excesso de pressão caldeira

W01

Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1
Sin señal del contador volumérico grupo 1
Sem sinal do fluxómetro do grupo 1

W02

Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2
Sin señal del contador volumérico grupo 2
Sem sinal do fluxómetro do grupo 2

W03

Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3
Sin señal del contador volumérico grupo 3
Sem sinal do fluxómetro do grupo 3

W04

Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 4
Sin señal del contador volumérico grupo 4
Sem sinal do fluxómetro do grupo 4

W05

Cortocircuito sensore di temperatura iSteam
Sensor de temperatura de circuito corto iSteam
Curto-circuito do sensor da temperatura do circuito iSteam

W06

Interruzione sensore di temperatura iSteam
Sensor de temperatura de cable roto iSteam
Fusível queimado do sensor da temperatura iSteam

W07

Controllare dati
Controlar datos
Verificar dados

W08

Effettuare manutenzione
Se requiere mantenimiento
Manutenção solicitada

W09

Effettuare rigenerazione addolcitore
Se requiere la regeneración del descalcificador
Regeneração do amaciador solicitada

W10

Effettuare pulizia circuito caffè
Se requiere limpieza de café
Limpeza do café solicitada

W11

Controllare l'orologio
Controlar el reloj
Verificar o relógio

W12

Cortocircuito valvola gruppo 1
Válvula de circuito corto grupo 1
Curto-circuito da válvula grupo 1

W13

Interruzione valvola gruppo 1
Válvula de cable roto grupo 1
Fusível queimado da válvula grupo 1

W14

Cortocircuito valvola gruppo 2
Válvula de circuito corto grupo 2
Curto-circuito da válvula grupo 2

W15

Interruzione valvola gruppo 2
Válvula de cable roto grupo 2
Fusível queimado da válvula grupo 2

W16

Cortocircuito valvola gruppo 3
Válvula de cable corto grupo 3
Curto-circuito da válvula grupo 3

Codice | **Descrizione guasti**

Código
Código | *Descripción del error*
Descrição da falha

- W17** Interruzione valvola gruppo 3
Válvula de cable corto grupo 4
Curto-circuito da válvula grupo 4
- W18** Cortocircuito valvola carico caldaia
Válvula de llenado de caldera de circuito corto
Curto-circuito da válvula de enchimento da caldeira
- W19** Interruzione valvola carico caldaia
Válvula de llenado de caldera de cable roto
Fusível queimado da válvula de enchimento da caldeira
- W22** Cortocircuito valvola acqua fredda 4TEA
Válvula de agua fría de circuito corto 4TEA
Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA
- W23** Interruzione valvola acqua fredda 4TEA
Válvula de agua fría de cable roto 4TEA
Fusível queimado da válvula de água fria 4TEA
- W24** Cortocircuito valvola acqua calda 4TEA
Válvula de agua caliente de circuito corto 4TEA
Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA
- W25** Interruzione valvola acqua calda 4TEA
Válvula de agua caliente de cable roto 4TEA
Fusível queimado da válvula de água quente 4TEA
- W26** Cortocircuito valvola vapore iSteam
Válvula de vapor de circuito corto iSteam
Curto-circuito da válvula de vapor iSteam
- W27** Interruzione valvola vapore iSteam
Válvula de vapor de cable roto iSteam
Fusível queimado da válvula de vapor iSteam

- W30** Cortocircuito valvola aria iSteam
Válvula de aire de circuito corto iSteam
Curto-circuito da válvula de ar iSteam
- W31** Interruzione valvola aria iSteam
Válvula de aire de cable roto iSteam
Fusível queimado da válvula de ar iSteam
- W32** Controllare il file messaggi
Controlar archivo mensajero
Verificar o ficheiro de mensagens
- W33** Controllare la connessione USB
Controlar la conexión USB
Verificar a ligação USB
- W34** Sciacquare iSteam
Depurar iSteam
Purgar o iSteam

Dati tecnici

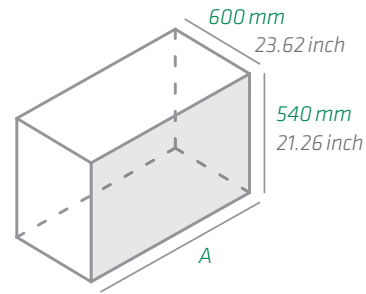
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

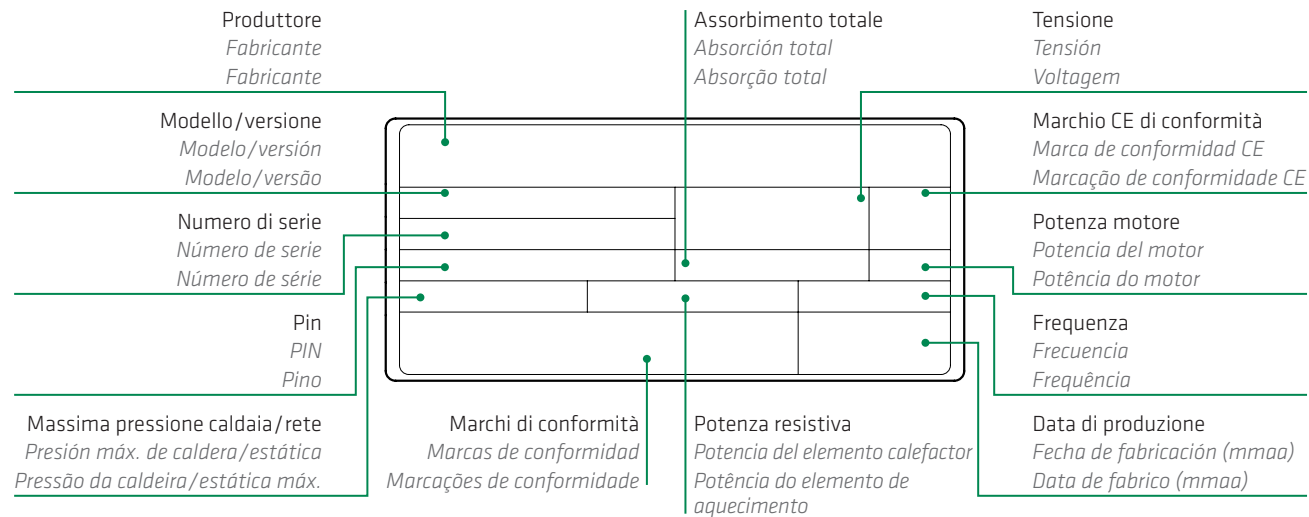
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



	2 GR	3 GR	4 GR	
Generale Generalidades Generalidades	Larghezza A Ancho Largura	800 mm 31.5 inch	1040 mm 40.94 inch	1280 mm 50.4 inch
	Peso Peso Peso	85 kg* 187.4 lb	100 kg* 220.5 lb	115 kg* 253.5 lb
	Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nivel de ruído durante a utilização	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
	Ingresso acqua Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"	3/8"	3/8"
	ø scarico (mm) ø drenaje (mm) Escoamento de ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
	Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F
Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	110V~, 60Hz 220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	3.20 kW 4.95 kW	- 6.75 kW	- 6.8 kW

* Xcelsius + 1kg



Caldaia
Caldera
Caldeira

	2 GR	3 GR	4 GR
Pressione Presión Presión	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua/Vapore Agua/Vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/Vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/Vapor Água/Vapor
Capacità Capacidad Capacidade	11 l	16 l	22 l

Scambiatori
Intercambiador
Permutador

	2 GR	3 GR	4 GR
Pressione Presión Presión	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água
Capacità Capacidad Capacidade	0.35 l	0.35 l	0.35 l



Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira nº 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91

Rua Nova do Seixo 1282
4465-706 Leça do Balio-Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 19
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim – Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



[facebook.com/RancilioGroup](https://www.facebook.com/RancilioGroup)



[Rancilio Group Channel](#)